

LE CAMBRÉSISIEN

Octobre 2011 • N°152

LE JARDIN PUBLIC



Toutes les informations sur le projet de réhabilitation page 7.

Marie-Anne DELEVALLÉE CHEVALIER DE LA LÉGION D'HONNEUR

La première adjointe, chargée du pôle «Emploi, finances et développement économique» de la Ville, a reçu les insignes de chevalier de la Légion d'honneur pour une vie de travail toute entière consacrée à sa ville, Cambrai.



Marie-Anne DELEVALLÉE,
chevalier de la Légion d'honneur

«Pur produit cambrésien», c'est par ces quelques mots simples que Marie-Anne DELEVALLÉE se définit. Naissance, études primaires et secondaires à Cambrai avant de poursuivre des études supérieures en sciences économiques, gestion des

entreprises, et d'entrer, pour ne plus le quitter, au Groupe Maison Familiale en décembre 1976 en tant qu'assistante de direction de son fondateur, Robert LEROY, elle est aujourd'hui Directrice des Ressources Humaines du groupe GER PRO (Hôtels et Résidences du Roy) et du Château de la Motte Fénelon.

DISCRÉTION ET TRAVAIL

Mais ce qui caractérise le plus M.A. DELEVALLÉE est sa discrétion et le travail. Elle s'engage au service de la Ville en 1983 à la demande de Jacques LEGENDRE, alors Maire. Au cours de ce premier mandat comme du deuxième, elle est chargée des affaires économiques. Elle aura contribué à la création d'Actipôle avec l'installation de PRODIM et des premières entreprises.

En 1995, elle prend en charge en tant qu'adjointe, les destinées des finances de la Ville. Depuis 2002, elle occupe le poste de première adjointe tout en conservant les finances.

«J'aime les chiffres et je trouve tellement intéressant un budget que je souhaite faire partager mon enthousiasme», a-t-elle confié lors de la remise de la Légion d'honneur par Henri MOULARD, ancien trésorier de la Fondation de France et figure reconnue de la finance européenne.

PASSION POUR CAMBRAI

Mais la Maire adjointe de Cambrai est surtout animée par une passion sans faille pour sa ville, Cambrai. Même si elle s'est attristée en son temps de la disparition de La Lainière et plus récemment de la fermeture de la BA 103, son optimisme la pousse à voir en l'arrivée de nouvelles entreprises sur Actipôle, comme Fleury Michon tout dernièrement, et le CLIFA aux Docks et Entrepôts, un véritable espoir et le renouveau économique de Cambrai. Si on ajoute à cela, la réhabilitation du théâtre et du Stade Nautique, on comprendra la fierté qu'elle ressent pour ces belles réussites.

Cette distinction vient donc consacrer plus de 28 années au service des Cambrésiennes et Cambrésiens et honorer «celle qui, par pudeur, reste souvent dans l'ombre. Celle qui est notre Bercy à nous avec l'intelligence en plus», comme le mentionnera lors de la cérémonie, François-Xavier VILLAIN, Maire.

Marie-Anne DELEVALLÉE a profité de cette occasion pour rappeler aux amis, personnalités présentes et aux plus jeunes, les valeurs auxquelles elle tient particulièrement : la famille ainsi que l'attachement à des convictions dans le respect des autres.



16^{ÈME} EXPOSITION ARTISANALE Les samedi 12 et dimanche 13 Novembre 2011

Organisée par le Lions Club CAMBRAI PAIX DES DAMES.

Une vingtaine d'exposants présentent et proposent à la vente des objets en bois, pâte à sel, des bijoux, des aquarelles, des jouets, des porcelaines peintes, des broderies et objets de décoration, de l'artisanat africain etc.

Entrée gratuite, sur place pâtisseries et rafraîchissements

Salle des Cérémonies - HÔTEL DE VILLE

Samedi de 11h30 à 18h. Dimanche de 10h à 13h et de 14h30 à 18h



LE CAMBRESIEN Journal municipal publié par la ville de Cambrai.

Rédaction : Service de l'information, Hôtel de Ville, B.P. 409 - Cambrai
Tél. : 03 27 73 21 86 - Fax : 03 27 73 21 04 www.villedecambrai.com

Mairie de Cambrai : 03.27.73.21.00
Allô Monsieur le Maire : 03.27.73.21.10

Directeur de la publication : F.-X. VILLAIN
Codirectrice de la publication : Marie-Anne DELEVALLÉE

1^{er} Couv. : Le Palais des grottes : V. BERTIN. Crédit photos : Ville de Cambrai, V. BERTIN, DÉCLIC et Shutterstock images LLC - Imprimerie : DANQUIGNY - CAMBRAI - 03 27 83 11 33

Dépôt légal : 4^{ème} trimestre 2011 - Tirage : 20 900 exemplaires - Régie publicitaire : Agence FORUM COMMUNICATION - Z.I. de Cantimpré - BP 14 - 59401 CAMBRAI - 03 27 74 97 00 - Sauf erreur typographique
Chaque boîte aux lettres de la Ville doit recevoir ce magazine. Si ce n'était pas le cas, faites-en la réclamation à FORUM COMMUNICATION au : 03 27 74 97 00. Nous transmettrons au distributeur.



sommaire

LA PRESSE PARLE DE NOUS
CAMBRAI : DANS LE TOP 20
DE LA CRÉATION D'ENTREPRISES **6**



CANAL SEINE-NORD EUROPE :
UN ENJEU CAPITAL POUR L'EMPLOI
DANS LE CAMBRÉSIS **5**

STADE NAUTIQUE LIBERTÉ
FAIRE DES ÉCONOMIES TOUT EN LUTTANT
CONTRE LA POLLUTION **6**



RÉHABILITATION DU JARDIN PUBLIC
UN MONUMENTAL PATRIMOINE VÉGÉTAL **7**

LE RELAIS ASSISTANTES MATERNELLES
UN SERVICE D'ÉCOUTE ET DE CONSEILS **10**

Thomas GUIBAL, NOUVEAU COMMISSAIRE **12**

Laurent DEPRez, NOUVEAU DIRECTEUR
DE L'OFFICE DE TOURISME **16**

VIDÉO TRANQUILLITÉ
COMMENT PRÉVENIR ET PROTÉGER ? **18**

ÉCOLE : ADIEU AU TABLEAU NOIR **19**



JOUR APRÈS JOUR
LA VILLE SE TRANSFORME **20 à 22**

PORTRAIT : Émile DENECKER
DU HAUT DE SES 5,63 M **26**

LE CENTRE POMPIDOU MOBILE À CAMBRAI
L'ÉVÈNEMENT CULTUREL DE L'ANNÉE 2012 **31**



EXPOSITION «HISTOIRES D'UN JARDIN»
À LA MAISON FALLEUR **35**



Bonne rentrée aux 1 154 enfants des écoles maternelles et 1 576 enfants des écoles élémentaires.

Bonne rentrée aux élèves des écoles privées, aux collégiens, aux lycéens.

Bonne rentrée aux étudiants du Centre Universitaire.

Aux enseignants, dire simplement la confiance et le respect pour la mission qu'ils accomplissent.

Bonne rentrée aux agents de la ville qui chaque jour, sous le soleil ou sous la pluie, font ce qui doit être fait.

Bonne rentrée aux commerçants, artisans, chefs d'entreprise, à leurs salariés. Ensemble dans un contexte difficile, ils assument l'essentiel.

Bonne rentrée aux agents des services publics qui ont foi en leurs missions.

Bonne rentrée aux associations dont nous avons besoin.

Bonne rentrée à chacune et chacun de vous, mes chers concitoyens, qui quelles que soient vos difficultés, les affrontent avec courage.



François-Xavier VILLAIN

Maire de Cambrai

Député du Nord

Président de la Communauté d'Agglomération de Cambrai

LA PRESSE PARLE DE NOUS

Cambrai fait souvent les honneurs de la presse régionale et nationale. «Le Cambrésien» a choisi quelques exemples qui démontrent que notre ville figure parmi les plus dynamiques de la Région Nord/Pas-de-Calais.

BELLE PERCÉE DE CAMBRAI

L'un des titres du «Journal des Entreprises» est en ce sens révélateur des progrès de la Ville que chacun ressent depuis quelques années en matière de développement économique.

Cet hebdomadaire a consacré de pleines pages sur l'entrepreneuriat basé sur les données INSEE 2010 dans l'ensemble de la Région Nord/Pas-de-Calais.

Dans tous les classements (industrie, services, construction, commerce), Cambrai apparaît dans le top 20 en nombre de créations d'entreprises. Nous progressons par rapport à 2009 de quelques places dans chacun d'entre eux ou, au pire, restons stable en ce qui concerne l'industrie avec la 15^{ème} place (voir les tableaux).

Cambrai entre même à la 16^{ème} place dans la création d'entreprises de construction alors qu'elle n'était même pas classée en 2009. On voit donc par ces chiffres révélateurs que les efforts de tous les acteurs socioéconomiques et élus de l'agglomération portent leurs fruits et c'est tout le Cambrésien qui en tire profit même s'il reste encore beaucoup à faire.



L'ÉVÉNEMENT

SEPTEMBRE 2011

Entrepreneuriat. Les villes championnes de la création

Création d'entreprises (ensemble)

COMMUNE	Entreprises créées en 2010		Entreprises en 2009	Evolution annuelle (en nb d'entreprises)	Rang 2009 (progression annuelle)
	TOTAL	dont auto-entrepreneurs			

GAIN DE 3 PLACES EN 2010

11. Cambrai	288	169	233	+ 55	14 ^e (+3)
-------------	-----	-----	-----	------	----------------------

Top 20 de la création d'entreprises en commerce

Classement 2010				Classement 2009			
COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang	COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang
1. Lille	586	278	1	1. Lille	749	294	1
2. Roubaix	279	142	2	2. Roubaix	332	126	2
3. Calais	268	154	3	3. Tourcoing	210	88	3
4. Tourcoing	173	86	4	4. Calais	201	137	4
5. Dunkerque	152	61	5	5. Villeneuve-d'Ascq	164	73	5
6. Boulogne-sur-Mer	140	57	6	6. Boulogne-sur-Mer	139	61	6
7. Villeneuve-d'Ascq	124	64	7	7. Dunkerque	127	38	7
8. Arras	104	41	8	8. Valenciennes	125	46	8

9. Cambrai	94	34	9	9. Arras	117	60	9
------------	----	----	---	----------	-----	----	---

10. Valenciennes	91	52	10	10. Douai	112	52	10
------------------	----	----	----	-----------	-----	----	----

11. Maroquin-Barouil	82	48	11	11. Maroquin-Barouil	93	46	11
----------------------	----	----	----	----------------------	----	----	----

12. Lens	81	51	12	12. Lens	93	53	12
----------	----	----	----	----------	----	----	----

13. Bethune	77	45	13	13. Bethune	92	47	13
-------------	----	----	----	-------------	----	----	----

14. Douai	67	48	14	14. Cambrai	85	37	14
-----------	----	----	----	-------------	----	----	----

15. Maubeuge	66	36	15	15. Wattrelos	80	42	15
--------------	----	----	----	---------------	----	----	----

16. La Madeleine	58	30	16	16. Maubeuge	69	40	16
------------------	----	----	----	--------------	----	----	----

17. Wattrelos	54	45	17	17. Hénin-Beaumont	69	40	17
---------------	----	----	----	--------------------	----	----	----

18. Lambertz	44	26	18	18. Halluin	60	34	18
--------------	----	----	----	-------------	----	----	----

19. Looz	43	26	19	19. Bruay-la-Buissière	54	26	19
----------	----	----	----	------------------------	----	----	----

20. Mons-en-Barroul	43	28	20	20. Armentières	52	25	20
---------------------	----	----	----	-----------------	----	----	----

TOTAL	3.561	1.434		TOTAL	3.644	1.355	
-------	-------	-------	--	-------	-------	-------	--

2010

2009

14. Cambrai

86

37

Top 20 de la création d'entreprises de services

Classement 2010				Classement 2009			
COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang	COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang
1. Lille	2.117	1.138	1	1. Lille	1.412	841	1
2. Roubaix	705	310	2	2. Roubaix	416	159	2
3. Tourcoing	484	259	3	3. Tourcoing	328	206	3
4. Villeneuve-d'Ascq	432	225	4	4. Villeneuve-d'Ascq	279	169	4
5. Calais	421	230	5	5. Maroquin-Barouil	269	154	5
6. Dunkerque	358	174	6	6. Valenciennes	194	112	6
7. Maroquin-Barouil	324	182	7	7. Dunkerque	189	134	7
8. Valenciennes	287	152	8	8. Arras	163	110	8
9. Boulogne-sur-Mer	281	186	9	9. Calais	159	78	9
10. Arras	277	169	10	10. La Madeleine	159	78	10

11. Cambrai	226	140	11	11. Boulogne-sur-Mer	137	85	11
-------------	-----	-----	----	----------------------	-----	----	----

12. Douai	220	136	12	12. Bethune	129	73	12
-----------	-----	-----	----	-------------	-----	----	----

13. La Madeleine	211	120	13	13. Lambertz	129	73	13
------------------	-----	-----	----	--------------	-----	----	----

14. Bethune	200	110	14	14. Douai	125	76	14
-------------	-----	-----	----	-----------	-----	----	----

15. Lens	189	119	15	15. Lens	122	73	15
----------	-----	-----	----	----------	-----	----	----

16. Lambertz	158	81	16	16. Cambrai	105	64	16
--------------	-----	----	----	-------------	-----	----	----

17. Croix	157	85	17	17. Croix	94	63	17
-----------	-----	----	----	-----------	----	----	----

18. Maubeuge	145	104	18	18. Maubeuge	74	47	18
--------------	-----	-----	----	--------------	----	----	----

19. Wattrelos	129	85	19	19. Maubeuge	73	52	19
---------------	-----	----	----	--------------	----	----	----

20. Looz	129	85	20	20. Wattrelos	73	52	20
----------	-----	----	----	---------------	----	----	----

TOTAL	7.514	4.174		TOTAL	4.782	2.773	
-------	-------	-------	--	-------	-------	-------	--

Services. Podium stable et belle percée de Cambrai

2009	122	73
------	-----	----

16. Cambrai	86	37
-------------	----	----

Top 20 de la création d'entreprises dans la construction

Classement 2010				Classement 2009			
COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang	COMMUNE	Entr.	dont auto-ent.	Rang
1. Lille	212	91	1	1. Lille	193	89	1
2. Roubaix	145	61	2	2. Roubaix	138	43	2
3. Tourcoing	93	44	3	3. Tourcoing	87	51	3
4. Wattrelos	83	32	4	4. Arras	47	34	4
5. Calais	65	36	5	5. Calais	46	31	5
6. Valenciennes	40	20	6	6. Wattrelos	43	14	6
7. Arras	40	28	7	7. Boulogne-sur-Mer	43	31	7
8. Villeneuve-d'Ascq	39	21	8	8. Valenciennes	37	15	8
9. Lens	39	30	9	9. Lens	37	28	9
10. Bethune	38	23	10	10. Villeneuve-d'Ascq	33	12	10
11. Liévin	35	23	11	11. Bethune	31	21	11
12. Douai	34	16	12	12. Liévin	26	12	12
13. Boulogne-sur-Mer	32	24	13	13. Maroquin-Barouil	25	14	13
14. Douai	31	13	14	14. Hénin-Beaumont	25	11	14
15. Bruay-la-Buissière	30	20	15	15. Armentières	21	10	15

2010	28	18
------	----	----

16. Cambrai	28	18
-------------	----	----

17. Maubeuge	26	16
--------------	----	----

18. Hénin-Beaumont	26	16
--------------------	----	----

19. Denain	24	15
------------	----	----

20. Maroquin-Barouil	23	10
----------------------	----	----

TOTAL	1.042	532
-------	-------	-----

TOTAL	922	469
-------	-----	-----

Extraits du «journal des entreprises» de septembre 2011.

Un Beaubourg en kit bientôt sur les routes de France

Visite en avant-première du Centre Pompidou mobile conçu par l'architecte Patrick Bouchain



Une des salles du Centre Pompidou mobile est montée dans un hangar de Bonnet, en France.

Le projet de créer un Centre Pompidou mobile est né il y a quelques années. L'idée était de créer un espace d'exposition itinérant, capable de se déplacer partout en France. Le projet a été confié à l'architecte Patrick Bouchain, qui a conçu un bâtiment modulaire, composé de modules préfabriqués en acier et en aluminium. Ces modules sont assemblés sur site, ce qui permet de créer un espace d'exposition unique, adapté à chaque lieu. Le Centre Pompidou mobile est actuellement en phase de construction et sera prêt à l'usage en 2012.



De Braque à Eliasson, le XX^e siècle raconté en quatorze tableaux

Le Centre Pompidou mobile est un projet ambitieux qui vise à démocratiser l'art contemporain. Grâce à ce projet, les habitants de toutes les régions de France pourront découvrir les œuvres des plus grands artistes du XX^e siècle. Le Centre Pompidou mobile est actuellement en phase de construction et sera prêt à l'usage en 2012.

Le Monde

Samedi 3 septembre 2011 - 67^e édition - N° 50750 - www.lesmond.fr - Fondateur: Hubert Bonnier - Directeur: Erik Brasseur

Le journal «Le Monde», dans son édition du 3 septembre dernier, a largement développé le concept du musée nomade que le Centre Pompidou inaugurera le 15 octobre à Chaumont en Champagne. Il mentionne dans ses colonnes que Cambrai sera la deuxième ville en France et la première ville au nord de Paris à recevoir du 15 février au 15 mai ce musée sous chapiteau avec la présentation d'œuvres d'artistes mondialement connus (Picasso, Braque, Léger, etc.).

CANAL SEINE-NORD EUROPE : UN ENJEU CAPITAL POUR L'EMPLOI DANS LE CAMBRÉSIS

La mission d'étude autour de l'impact économique du projet du Canal Seine-Nord Europe sur l'économie locale, lancée par l'association S.N.E (Seine-Nord Europe), permettra à terme de connaître les conséquences de ce chantier du «siècle» en matière d'emploi dans le Cambrésis.



Le projet était sur la table depuis longtemps mais, le 5 avril dernier, le Président de la République, Nicolas SARKOZY, a provoqué un coup d'accélérateur en lançant le dialogue compétitif entre les Voies navigables de France et les deux groupements privés sur les rangs pour la réalisation du chantier (Vinci et Bouygues).

MOBILISATION DE TOUS LES ACTEURS ÉCONOMIQUES

Pour profiter à plein de cette manne liée au chantier, la priorité est la participation de tous les acteurs économiques aux phases de pré-travaux, chantier et post-chantier. En ce sens, la mobilisation des élus, de François-Xavier VILLAIN, Maire, de la Communauté d'Agglomération de Cambrai (CAC), des chambres consulaires, des fédérations d'entreprises et des groupements professionnels du Cambrésis, a été saluée par l'association SNE avec la tenue d'un séminaire le 1^{er} septembre dernier au théâtre de Cambrai. Au programme : les perspectives d'emploi et de formations liées au futur Canal Seine Nord.

Lorsqu'on parle d'emplois sur ce dossier, il faut bien différencier les emplois directs pour sa construction (4500), les indirects ou induits (4500) et ceux qui verront le jour avec la mise en route des plates-formes multimodales d'ici à 2017 (3200 pour les quatre qui jalonnent le

tracé de 106 km entre Compiègne et Cambrai).

Compte tenu de ces chiffres considérables et des retombées pour notre arrondissement, il est évident qu'il faut anticiper les activités, formations et recrutements. Outre le recensement des besoins, des entreprises et services, il est d'ores et déjà acquis qu'un guichet unique à destination des entreprises sera créé pour répondre efficacement aux offres des professionnels et aux demandes d'emploi. Des antennes relais de ce guichet seront mises en place le long du parcours, et notamment à Cambrai.

COMMUNIQUER SUR LES BESOINS

Des formations continues de mise à niveau et de spécialisation autour des métiers nécessaires au chantier pourraient voir le jour dans les zones d'emploi au plus près possible de celui-ci. Tout l'enjeu de ce vaste programme est de rendre pérenne une partie substantielle des emplois directs et indirects de la phase chantier dans le cadre des activités (voir encadré) liées à l'exploitation du canal bien au delà de 2017, date de sa mise en service.

Pour F-X VILLAIN, Maire, «il s'agit de faire de ce canal à grand gabarit, de la plate-forme multimodale de Marquion et des terrains de la BA 103, le fer de lance du renouveau économique de l'arrondissement».

TYPE DES EMPLOIS À CRÉER

- **Phase chantier des 106 km du tracé :** 4500 pour la construction entre 2013 et 2017.

- **Emplois de la filière fluviale :** A terme plus de 6000 emplois devraient être créés dans le secteur des transporteurs fluviaux français et étrangers.

- **Emplois des plates-formes de Seine-Nord Europe :**

A l'horizon 2020, 4 plates-formes seront installées sur 360 ha et 3200 emplois créés dans le développement portuaire, industriel et logistique.

Plus largement, l'activité des ports maritimes (hinterland), en liaison avec le réseau des plates-formes sur le canal générera, la création d'emplois estimés à plusieurs milliers.

- **Emplois liés à l'exploitation du canal :**

60 emplois directs prévus avec un fonctionnement 24/24h.

- **Construction et réparation navales :**

L'augmentation du trafic nécessitera la mise en œuvre d'une flotte fluviale performante et compétitive. L'équipement et la maintenance constitueront une activité pérenne pour les chantiers navals de construction et d'entretien.

- **Emplois du tourisme :**

Cette nouvelle activité fluviale devrait permettre de développer l'emploi local en lien avec les professionnels du tourisme, les croisiéristes et les exploitants de ports fluviaux.

LE CANAL EN CHIFFRES

- 106 km de long
- 55 millions de m³ de terrassement
- 5 millions de m² d'étanchéité
- 59 ouvrages d'art dont 3 ponts canaux
- 8 biefs connectés à 7 écluses
- 250 km de voirie
- 4 plates-formes multimodales dont celle de Marquion
- 2 bassins réservoirs

Commercialisation des plates-formes multimodales en 2012

Début des travaux : 2013

Mise en service : 2017

STADE NAUTIQUE LIBERTÉ FAIRE DES ÉCONOMIES TOUT EN LUTTANT CONTRE LA POLLUTION

Pour un stade nautique comme le complexe Liberté, la consommation en eau et en énergie représente un coût non négligeable. La recherche d'économie tout en luttant contre la pollution, est donc l'un des axes de travail prioritaires de la municipalité et des services de la Ville.



La mini cogénération de la piscine Liberté en fonction.

Un gros travail a été engagé en collaboration avec la société COFELY, gestionnaire des installations de chauffage et du traitement des eaux. Cette initiative est novatrice démontrant ainsi la volonté de la municipalité de rechercher la bonne solution alliant l'économie d'énergie et la lutte contre la pollution.

97 TONNES DE CO² ÉCONOMISÉES PAR AN

Deux installations ont été mises en fonction récemment : un déchloramineur⁽¹⁾ (photo de droite) qui améliore la qualité de l'air et fait économiser de l'eau ainsi qu'une mini cogénération (grande photo) dans le local chaufferie. Elle réduit la consommation de gaz tout en produisant de l'électricité revendue ensuite à EDF. La chaleur ainsi dégagée est restituée pour chauffer l'eau des bassins. C'est 97 tonnes de CO² qui ne seront plus rejetées dans l'atmosphère sur une année, soit 58 tonnes pour la production de chauffage et 39 tonnes pour l'électricité. Le gain financier ne

sera pas non plus négligeable puisque l'estimation prévue par an se situe autour de 32.000€ sur la consommation de chauffage et de l'eau chaude sanitaire.

AMÉLIORER LE CONFORT DU Baigneur

La principale source de pollution de l'eau des piscines provient en fait des nageurs eux-mêmes. En effet, ils transportent naturellement des micro organismes malgré le port de bonnet obligatoire, du maillot de bain (rappel : short interdit), des pédiluves, douches et le nettoyage régulier des sols. Le chlore utilisé dans toute piscine permet de désinfecter l'eau mais produit au contact de ces impuretés (cheveux, peau, sueur...) des chloramines⁽²⁾. Ces dernières sont souvent la cause d'irritations nasales ou des yeux. Il faut donc les diminuer. C'est le rôle des déchloramineurs installés depuis peu au stade nautique Liberté comme aux Ondines. Le résultat obtenu est plus que probant puisque le taux de chloramines de la



Les déchloramineurs installés à Liberté et aux Ondines.

piscine Liberté est descendu très en dessous du seuil toléré fixé à 0,6mg/l. Le confort du nageur en est donc nettement amélioré. À cela s'ajoute une réduction de la consommation d'eau, ce qui n'est pas le moindre avantage pour les coûts de gestion des bassins à La Liberté et aux Ondines.

⁽¹⁾**Déchloramineur** : réduit le taux de chloramines des piscines par une action physique des rayons UV sur les composés organochlorés présents dans l'eau.

⁽²⁾**Chloramines** : micro organismes produits par l'action du chlore sur les matières laissées par les baigneurs, notamment l'urée et la sueur. Elles provoquent l'irritation des yeux et des voies respiratoires supérieures.

RÉHABILITATION DU JARDIN PUBLIC UN MONUMENTAL PATRIMOINE VÉGÉTAL

Le jardin public de Cambrai est beau et très souvent apprécié des Cambrésiens. Cependant, cette relation est en train de se déliter. Consciente de cet état de fait, la municipalité a engagé un programme d'aménagement paysager sur trois années qui permettra d'améliorer son attractivité tout en gardant ses valeurs patrimoniales reconnues.



Les Grottes, les jeux publics et le Palais des grottes, les trois projets de la Ville.

Une étude complète menée par le CESL, Conseil Economique et Social Local, a mis en évidence que les relations des Cambrésiens avec leur Jardin Public avaient changé. En effet, ils hésitent désormais à s'y promener parce que les lieux sont parfois sales, le mobilier disparu ou en mauvais état, etc. Fort de ce constat, la municipalité a décidé de confier à Madame GUINET, paysagiste, une maîtrise d'œuvres des projets pour le futur du Jardin Public.

RECONQUÉRIR UN BEL ESPACE DE VERDURE

Fabienne GUINET a ciblé trois axes de travail prioritaires pour améliorer les conditions d'accès, de vie et de sécurité afin que les Cambrésiennes et Cambrésiens se réapproprient cet espace de verdure et de paix à deux pas du Centre Ville.

Globalement, cette étude s'appuie sur les potentialités du jardin, à savoir sa situation en centre ville, une nature flamboyante et des loisirs de proximité. La grande contrainte réside dans le fait

qu'il est traversé par la voiture via le Boulevard Paul Bezin et le Palais des Grottes. Il faut donc aborder sa reconquête en s'appuyant sur un patrimoine très riche tout en développant la thématique de l'eau autour des Grottes.

Enfin, les efforts doivent se porter vers l'aménagement d'un axe central entre centre ville et jardin et la pose de caméras de vidéo tranquillité devrait sécuriser les lieux pour inviter plus sereinement les citoyens à s'y promener.

Des manifestations culturelles devraient avoir lieu dans les différents espaces comme le jardin Monstrelet et autour des sculptures qui ornent les allées se transformant ainsi en un véritable musée à ciel ouvert. Bien d'autres idées ont été émises mais elles demanderaient un effort financier au delà de ce que peut, aujourd'hui, se permettre la ville.

TROIS PROJETS EN TROIS ANS

Concrètement, à la suite de ces interrogations et de ces débats publics, et dans le cadre d'une rigueur budgétaire, la municipalité et J.P LEROUGE, adjoint au

maire, responsable du pôle cadre de vie et environnement, ont retenu trois chantiers importants pour un budget de 1.800.000€ répartis sur trois années :

- 1 La remise en eau et lumière des Grottes.
- 2 La restauration et l'aménagement des jeux publics.
- 3 La requalification des abords du Palais des Grottes.

Des demandes de subvention ont été lancées dans ce sens afin d'alléger au mieux la facture globale. La DRAC a été sollicitée en priorité pour abonder ce budget d'investissement, rappelle François-Xavier VILLAIN, maire.

D'ores et déjà, une première tranche d'un montant maximum de 250.000€ sera lancée dès cette année autour des Grottes afin de faire revivre la cascade et apporter fraîcheur et lumière.

Voilà qui devrait redonner l'envie aux Cambrésiennes et Cambrésiens d'arpenter en famille les grandes allées de notre beau jardin public.

SOLIDARITÉ ET ENTRAIDE

MAÎTRES MOTS DES PAPILLONS BLANCS

L'association des Papillons Blancs du Cambrésis a été créée en 1956 à l'initiative de quelques parents afin de mener des actions pour la reconnaissance du handicap de leurs enfants et le droit à leur éducation.



Les adultes de l'I.M.E. et les pilotes au retour des baptêmes de l'air.

Elle a fêté ses 50 ans en 2007 et comporte aujourd'hui dix-sept établissements et services dans l'arrondissement.

L'association défend des valeurs comme l'accueil, l'écoute, la solidarité et l'entraide entre et envers les familles. Elle agit pour la dignité et la défense des droits des handicapés en ayant pour objectifs de développer au maximum leurs compétences et qualités et de concevoir leur projet de vie individualisé tout en les accompagnant dans leur réalisation. Dans ce cadre, des animations ont été organisées en début d'été au sein des structures, notamment à la Maison d'Accueil Spécialisée, les Myosotis, et avec l'association «Altitude Cambrai» pour des baptêmes de l'air à Niergnies.

UNE FÊTE DE LA MUSIQUE HAUTE EN COULEUR À LA MAS

Les résidents, les usagers et le personnel s'étaient tous investis dans cette organisation pour que la fête soit belle et conviviale. Des sketches, chansons, imitations et déguisements ont permis au personnel de partager d'intenses moments d'émotion avec les résidents. Il faut noter l'investissement du personnel ovationné par le public au fil des diverses prestations.

PRENDRE DE L'ALTITUDE

Quelque soixante-dix personnes ont participé aux baptêmes de l'air offerts par «Altitude Cambrai» et les pilotes, Ludovic COTTON, Olivier LOZE et Grégory

MERIAUX. Tous les établissements (IME, IMPro, Centre Habitat, ESAT, l'Entreprise Adaptée, la MAS, et le Foyer de Vie) ont délégué quelques résidents de tous âges pour connaître les sensations d'un vol au dessus de Cambrai. Chacun a apprécié cette initiative dès son retour sur le plancher des vaches avec la ferme intention de revenir l'année prochaine.

QUELQUES CHIFFRES

Les Papillons Blancs emploient au sein de l'ensemble de ses
Dix-sept établissements, 630 salariés.

Plus de 1000 usagers utilisent ces structures tout au long de l'année.

Plus de 400 handicapés travaillent dans l'ESAT, Établissement et Service d'Aide par le Travail et ses ateliers de conditionnement, de mécanique, d'espaces verts, de métiers du linge, ou de l'E.A, Entreprise Adaptée, «Palettes éco-services», etc.



DIGNITÉ - ÉPANOUISSEMENT - CITOYENNETÉ

Rue St-Druon -CAMBRAI
03.27.72.93.93



Vendredi 2 et samedi 3 décembre 2011

LE TÉLÉTHON CAMBRÉSIEEN EN FÊTE

Camaracum Action en partenariat avec la ville de Cambrai et le Centre de l'ADAPT fêtera pour sa sixième année d'existence les 25 ans du Téléthon.



Camaracum Action prépare le 25^{ème} anniversaire du Téléthon.

Le Palais des Grottes servira de plate-forme principale d'animations de ce nouveau Téléthon 2011 du vendredi dès 18h au samedi dans la nuit. Des initiatives auront lieu avant et après ces dates et dans d'autres lieux. Le programme complet est disponible sur le site de l'association (voir encadré).

En cinq ans, Camaracum Action a reversé 83.294€ grâce à la générosité des Cambrésiennes et Cambrésiens ainsi que des

partenaires et sponsors. Les membres très actifs de Camaracum Action comptent encore sur eux et leur solidarité pour réussir cet anniversaire et ramener encore plus de dons et lutter ainsi contre les myopathies.

PROGRAMME

Vendredi 2 et samedi 3 décembre : Épreuves et fils rouges non-stop sportifs, ludiques et culturels.

Vendredi 2 décembre : Grande soirée cabaret avec restauration rapide, animations toute la nuit.

Samedi 3 décembre de 7h à 14h : 4^{ème} grande bourse aux jouets anciens et récents. (4€ l'emplacement de 2m).

Réservation au 06.46.37.10.52
du lundi au vendredi de 18h à 22h.

Dès 19h30 Festival des talents et repas sur réservation.

<http://.camaracum-action.com> - Tél. : 03.27.72.25.00

1^{ÈRES} OLYMPIADES D'ÉTÉ BIEN VIVRE ENSEMBLE

Les jeunes du centre ADAPT de Cambrai et du Service Enfance et Jeunesse de la Ville ont travaillé sur un projet commun avant tout basé sur le partage et la convivialité entre valides et personnes handicapées.



François-Xavier VILLAIN a remis la coupe aux vainqueurs.

Dix jeunes des deux structures se sont rendus visite mutuellement tout au long du mois de juillet afin de mieux se comprendre et de mettre sur pied ces premières olympiades.

COMPRENDRE LES PROBLÈMES DE MOTRICITÉ DES HANDICAPÉS

Une visite au Centre Éclipse a permis aux enfants de l'ADAPT de s'initier au cirque et, inversement, une séance route de Solesmes a donné l'occasion aux jeunes valides, grâce à des circuits gymkhanas de découvrir, le fauteuil roulant et ainsi se

rendre compte des difficultés à se déplacer avec ce type de matériel. Des stages de fabrication de micro fusées avaient également été programmés et appréciés notamment lors des décollages.

Après un mois de travail, les ateliers des Olympiades ont été conçus afin qu'ils soient adaptés à tous publics, y compris, bien sûr, les personnes à mobilité réduite. Les équipes étaient mixtes (ADAPT et SEJC Éclipse). Les échanges ont été ainsi plus fructueux.

PÉRENNISER CETTE INITIATIVE

Des remises de trophées et médailles ont eu lieu à l'issue de la manifestation en présence de François-Xavier VILLAIN, Maire, Françoise DEMONTFAUCON, adjointe au maire déléguée aux affaires sociales et à la jeunesse et Bruno TROLLE, directeur de l'ADAPT. Compte tenu de l'engouement des participants et de la réussite de ces premières Olympiades d'été, les organisateurs ont, d'ores et déjà, pris rendez-vous pour 2012 afin de pérenniser cette manifestation et surtout le travail de coopération entre jeunes. Il restera à définir, d'ici là, les thématiques spécifiques qu'il faudra mettre en place en relation avec Bruno LEDRU, coordinateur enfance de l'ADAPT, et Nicolas LE FLOHIC du Centre Éclipse SEJC, pour qu'elles soient porteuses d'avenir et d'échanges entre deux mondes qui se côtoyaient, certes, mais qui ne se mélangeaient pas forcément jusqu'à la mise en place de cette initiative pleine de solidarité.

UNE ACTION DE SOLIDARITÉ POUR ELA

Tous les ans, les élèves de 5^{ème} du collège Lamartine participent à un tournoi de basket fauteuil à la salle Léo Lagrange dans le cadre de l'opération «Mets tes baskets et bats la maladie» afin de récolter des fonds pour ELA, Association Européenne contre les leucodystrophies.



Valides et non valides ont partagés un moment de sport et de solidarité.

Franck BOUVART, professeur d'éducation physique, et son équipe ont ainsi réuni, après sélection, trente-deux collégiens dont dix handicapés scolarisés au sein de l'établissement en ULIS, Unité Locale d'Inclusion Scolaire, ainsi qu'à l'ADAPT de Cambrai. Répartis en équipes mixtes de quatre valides et non valides, ils se sont affrontés dans le plus grand respect des règles mais aussi et surtout de leur différence donnant ainsi une belle image de solidarité à tous les élèves conviés à ce rendez-vous sportif.

Tout au long de l'année, des informations ont été diffusées dans les classes pour savoir à quoi servait cette action et permettre d'agir pour réunir des fonds. Cette année, cette opération a récolté 400€ qui ont été reversés aussitôt à ELA.

LE RELAIS ASSISTANTES MATERNELLES UN SERVICE D'ÉCOUTE ET DE CONSEILS

La ville de Cambrai et le CCAS mènent depuis de nombreuses années une politique dynamique en direction de l'enfance et de la petite enfance. Le Relais Assistantes Maternelles, R.A.M., a été créé par le CCAS dans ce sens. C'est un service d'aide, d'écoute et conseils pour les assistantes maternelles et gardes d'enfants à domicile mais aussi pour les parents, cofinancé par la ville, le CCAS et la CAF



Séverine POULAIN échange avec les assistantes maternelles.

La garde d'un enfant lorsque les parents travaillent est bien souvent un vrai casse-tête.

OBLIGATION D'ÊTRE FORMÉE ET AGRÉÉE

Plusieurs solutions s'offrent à eux, notamment les grands-parents s'ils sont sur place et disponibles. Il existe, bien sûr, les multi-accueils, mais l'amplitude horaire de garde moins souple et le nombre de places étant limité, il est de plus en plus souvent fait recours aux assistantes maternelles

Les Assistantes Maternelles sont agréées par le Conseil général pour une garde de un à quatre enfants au maximum.

FORMATION OBLIGATOIRE

Toute assistante maternelle agréée doit suivre une formation. Celle-ci est organisée et financée par le Conseil général et a une durée de 120 heures réparties en deux temps : 60 h obligatoires avant l'accueil du premier enfant et 60h à effectuer dans les deux ans suivant l'obtention de l'agrément.

Près de 200 sont, aujourd'hui, inscrites sur une liste à Cambrai consultable :

- Au RAM
- A l'UTPAS - 29, rue S'-Georges ou à la Direction Territoriale - 42/44 rue des Rôtisseurs.
- Sur le site www.mon-enfant.fr

LE RAM CONSEILLE MAIS N'INTERVIENT PAS DANS LE CHOIX

Le R.A.M. est un lieu d'accueil et d'échanges d'informations qui peut aider à répondre à toutes questions relatives au métier d'assistante maternelle.

Séverine POULAIN en est la responsable. *«Le Relais n'intervient pas dans le choix d'une assistante maternelle, insiste-t-elle, c'est de la responsabilité des parents. Ce service est là pour leur communiquer les disponibilités des Assistantes Maternelles et les aider dans leurs démarches administratives et les conseiller».*

Le service renseigne les «nounous» et les parents-employeurs sur la rédaction du contrat de travail, les droits et devoirs de chacun, le coût, les salaires ou encore les aides financières possibles.

En deuxième lieu, afin de rompre l'isolement des Assistantes Maternelles, Séverine POULAIN anime des temps de rencontres informelles et conviviales (voir liste ci-contre) pour échanger leurs expériences, trouver des idées d'animations. Jeux et jouets sont mis à disposition ; une activité manuelle ou motrice y est organisée ; c'est un moment favorisant la socialisation des enfants.

Enfin, des temps forts permettent tout au long de l'année aux parents et aux assistantes maternelles de se retrouver



CÔTÉ PRATIQUE

Il existe trois points d'accueil RAM

Démarches administratives

Maison de l'enfant
(Marché Couvert)

Permanences le Mercredi de 9h à 12h
et le jeudi de 14h à 17h

Tél. : 03.27.74.11.24

Quartier Amérique, le TIPI
rue Lafayette

Le mardi de 9h à 11h30

Tél. : 03.27.70.86.92

Saint-Roch au Centre social
le mardi de 14h à 17h

Les autres jours sur rendez-vous

Tél. : 03.27.81.44.78

Rencontres et animations :

Pour un temps d'accueil, de jeu et d'activités pour les assistantes maternelles, les enfants et parents :

Maison de l'Enfant

Lundi entre 14h et 16h30

Le TIPI, quartier Amérique

Jeudi entre 9h et 11h30

Centre social Saint-Roch

Vendredi entre 9h et 11h30

avec les enfants autour de fêtes comme Noël ou la journée des assistantes maternelles.

A SAVOIR :

Pour faire appel à une Assistante Maternelle, il faut établir un contrat de travail.

- L'État prend en charge la totalité des cotisations salariales et patronales.

- Un crédit d'impôt de 50% est accordé sur ce qui reste à la charge des parents.

Du côté des Seniors

avec le CCAS

NAGE ET DÉTENTE CAMBRAI

Lundi 17 octobre - Portes ouvertes

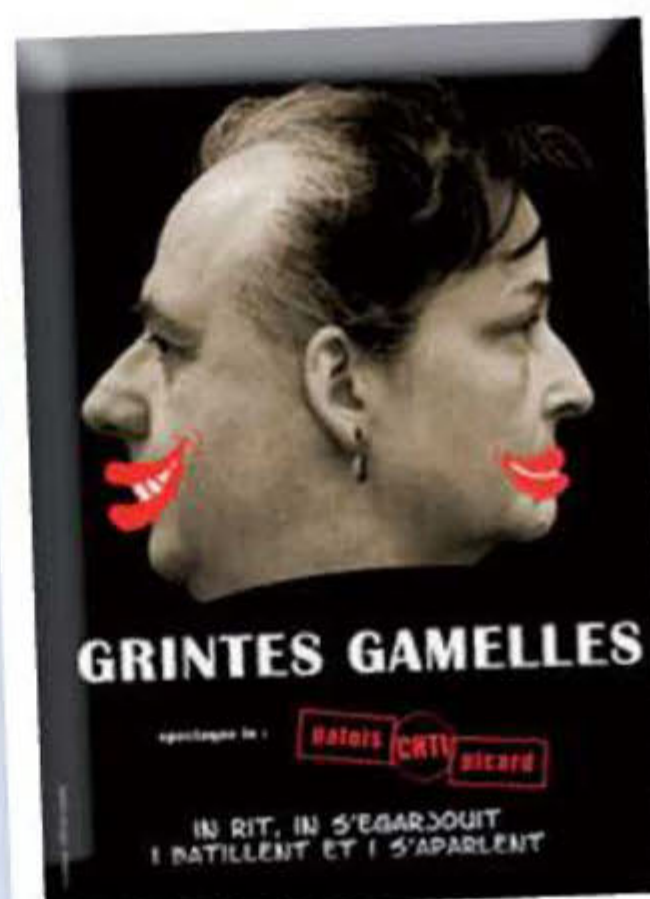


STADE NAUTIQUE LIBERTÉ

De 16h à 18h30

Démonstration de natation et d'aquagym
Renseignement sur place
Entrée gratuite

LA SEMAINE BLEUE



AU THÉÂTRE DE CAMBRAI CLARA ET BISTOULE

Lundi 7 novembre

Dans un spectacle patoisant gratuit «GRINTES GAMELLES»
Spectacle réservé aux Cambrésiens. Pour assister au spectacle, veuillez vous présenter à l'accueil du théâtre muni(e) de votre carte d'identité.

Téléthon 2011



STADE NAUTIQUE LIBERTÉ

Lundi 28 novembre et jeudi 1^{er} décembre de 16h15 à 18h30

PISCINE LES ONDINES

Vendredi 2 décembre de 15h30 à 17h30
Natation et aquagym

AU PALAIS DES GROTTES HELLO CABARET

Jeudi 15 décembre

À partir de 15h
Spectacle gratuit de fin d'année
Pas de réservation.
Se munir de sa carte d'identité



COSINUS : 51^{ÈME} FORUM ANNUEL DES ASSOCIATIONS

Ven. 7, sam. 8, et dim. 9 octobre
Marché Couvert - de 10h à 19h

22 stands de vente et exposition au bénéfice des œuvres de l'association - Entrée libre - Accès handicapés par ascenseur

Rens. : www.forum.cosinus.com/index.htm



Quatre séances privées et gratuites de cinéma, de 200 places chacune, sont réservées uniquement aux membres de Cambrai-Amitié. Un buffet privé, avec boissons et pâtisseries, est offert avant la projection et deux gâteaux à la sortie. Attention, chaque séance débute à 14h30 mais, compte tenu du nombre de places limitées, il est important d'arriver bien en avance (à partir de 13h30) et profiter du buffet «pâtisseries».

Prochain rendez-vous le 17 novembre 2011



Cambrai Amitié

LA SEMAINE BLEUE

SEMAINE NATIONALE DES RETRAITÉS ET PERSONNES ÂGÉES

www.semaine-bleue.org

En prévision de la semaine bleue 2011, du 17 au 23 octobre, Cambrai Amitié organise diverses manifestations :

LILY ET LILY

Dimanche 16 octobre
Théâtre de Cambrai à 15h30

Comédie avec la troupe de l'Âge d'Or

Prix d'entrée : 8€50

Réservation au CCAS : 03.27.82.28.40

FESTIVAL DES CHORALES

Dimanche 9 octobre
Théâtre de Cambrai à 15h30

Pendant la semaine bleue, les chorales SCALDIS et de l'Âge d'Or se rendront dans les maisons de retraite de Cambrai.

PORTES OUVERTES DE LA GYM DOUCE

Lundi 10 octobre
Gymnase Carpentier à 15h

(Près de la piscine des Ondines)

ANIMATION INTERGÉNÉRATIONNELLE

Lundi 17 octobre
Centre social S'-Roch à 15h

Avec les enfants de 3 ans de la crèche et le club de Gym Douce

CLUB MARTIN-MARTINE

Pendant la semaine bleue
Organise également une animation intergénérationnelle avec les enfants de la crèche.

www.cambrai-amitié.org

Thomas GUIBAL, NOUVEAU COMMISSAIRE

Le commissaire ORSINI appelé à d'autres fonctions vient d'être remplacé par Thomas GUIBAL arrivant tout droit de Douai.



UNE ÉQUIPE SOUDÉE ET COMPÉTENTE

Spécialisé dans la gestion du service d'ordre, des manifestations, de la sécurité de la voie publique et du traitement du «petit» judiciaire, il arrive à Cambrai, fort de cette expérience, avec une vision plus généraliste du suivi quotidien des problèmes puisqu'il aura en plus une brigade de sûreté urbaine sous ses ordres. Dès sa prise de fonction à Cambrai, le contact, avec ses hommes renforce ses premières impressions, à savoir : une bonne équipe d'encadrement, soudée et compétente avec des fonctionnaires efficaces connaissant très bien le terrain et la circonscription. La qualité des locaux complète un tableau positif de la situation générale du commissariat.

CONTINUER NOS EFFORTS POUR GARANTIR LA SÉCURITÉ DES CAMBRÉSIENS

Cependant, malgré le très bon travail de son prédécesseur et de son équipe, ramenant le taux de délinquance, sur les huit premiers mois de 2011, à -4% par

rapport à la même période sur 2010, il n'en demeure pas moins, insiste-t-il, «qu'il faut continuer nos efforts pour améliorer encore la situation». Et ce «même si le taux d'élucidation des affaires en 2011 est de 57%, ajoute-t-il, ce qui est remarquable pour une circonscription comme Cambrai. On devine une très bonne coordination entre les enquêteurs et les fonctionnaires de terrain».

Les résultats sont, en effet, là pour le démontrer. S'il est encore trop tôt pour avoir une vraie perception des choses, Thomas GUIBAL a déjà programmé deux axes de travail d'ici la fin d'année. En premier lieu, avec 3 morts en 2011 alors qu'il n'en avait pas eu en 2010, l'insécurité routière et un renforcement des contrôles routiers et de la lutte contre l'alcool au volant. Enfin, les violences aux personnes même si de ce côté le nombre est en légère baisse par rapport à 2010.

«Il faut, conclut-il, rester vigilant et faire en sorte que nous apportions des réponses adaptées et surtout rapides aux concitoyens touchés par ces agressions». Chacun est donc, désormais, prévenu.

Originaire de Landrecies, le commissaire GUIBAL a suivi une prépa littéraire au lycée Watteau e Valenciennes puis est entré à Sciences Po Paris pour intégrer, après le concours, l'École Nationale Supérieure de Police, l'ENSP. Nommé en 2008 à Douai, pour son premier poste, il occupera les fonctions de chef du service sécurité de proximité (220 à 230 agents en uniforme) sous les ordres du commissaire central.



NOUVEAUX CAMBRÉSIENS

La ville vous accueillera Dimanche 27 novembre 2011

Arriver dans une nouvelle ville n'est pas forcément simple. Nouvelle affectation professionnelle, nouveaux collègues de travail, nouveau logis, nouveaux voisins, nouvelle école pour les enfants, nouveaux clubs sportifs ou culturels, formalités administratives. Un casse-tête pour les familles et une intégration à réussir.

Chaque année, afin de faciliter cette intégration et la découverte de leur nouvel environnement, la municipalité invite en toute convivialité et en famille les Cambrésiens arrivés dans la ville, après les vacances d'été de 2011, à une matinée destinée à découvrir Cambrai, ses clubs, ses équipements, ses richesses architecturales et à rencontrer les élus, responsa-

bles administratifs ainsi que l'Association Cambrai-Accueil, partenaire de cette initiative. Après un petit-déjeuner pris en commun dans le hall du théâtre, un rapide tour de ville en autocar permettra à ces néo-Cambrésiens de découvrir les principaux atouts touristiques de la cité, ses équipements sportifs, telle la nouvelle piscine, ses équipements culturels

dont le théâtre rénové et de retrouver à l'hôtel de ville, en fin de matinée, élus et responsables municipaux autour d'un cocktail de bienvenue. Une excellente occasion de se connaître, de nouer des liens personnels, de bénéficier de quelques bons conseils et de découvrir, documents à l'appui, les multiples activités qui s'offrent aux Cambrésiens.

Si vous êtes arrivés depuis l'été 2011, merci de remplir le coupon ci-dessous et le retourner à l'adresse suivante, une invitation personnelle vous sera alors adressée :

MAIRIE DE CAMBRAI - SERVICE ANIMATIONS ET FÊTES - RUE DE NICE - BP 409 - 59407 CAMBRAI CEDEX

DÉCOUVRIR LA VILLE - DIMANCHE 27 NOVEMBRE 2011

Nom : Prénom :

Adresse : Nombre de personnes présentes :

Tél. : / / / / E-Mail :

Date d'arrivée à Cambrai :

Employeur : Ville précédente :

Laurence SAYDON NOUVEAU PROVISEUR DE PAUL DUEZ

Le départ de Josette FAYOLA, proviseur du Lycée Paul Duez, en juin dernier, a été remarqué. Une nouvelle page s'est ouverte avec l'arrivée de Laurence SAYDON pour cette rentrée.



UNE VÉRITABLE CITÉ SCOLAIRE

Laurence SAYDON a enseigné au départ les lettres classiques mais a voulu très rapidement s'orienter vers les postes de direction. Son concours en poche en 1991, elle obtient le poste de proviseur adjoint au LP Louis Blériot qu'elle assurera pendant cinq ans. Madame «5 ans» comme elle s'en amuse, a pris ensuite les rênes du collège de Beaurevoir dans l'Aisne avant de revenir dans le Cambrésis en qualité de principal du collège Jules Ferry pendant cinq ans également. Avant de rejoindre son nouveau poste, elle a dirigé le LP J.M. Jacquard de Caudry durant le même laps de temps.

Madame SAYDON est la nouvelle responsable de l'établissement scolaire le plus important de Cambrai : plus de 2700 élèves et de 100 classes, avec 265 personnels, agents et enseignants.

Son arrivée à Paul Duez pour ce cinquième poste de direction n'est pas une surprise puisqu'elle en avait fait la demande. Elle est consciente que «ce lycée est une véritable cité scolaire et

elle s'engage dès aujourd'hui à être attentive pour chaque département et soucieuse de chacune et chacun, a-t-elle assuré. C'est un lycée de caractère, polyvalent et plein de ressources, insiste-t-elle avec des résultats et un taux de réussite aux examens très exemplaires». Son action consistera à accompagner les réformes de l'Éducation Nationale et à continuer de développer les actions diverses sportives, culturelles et scientifiques déjà bien engagées. Enfin, elle compte travailler avec le corps enseignant pour rendre les élèves «citoyens responsables» a-t-elle conclu.

Du côté des nouveautés, les travaux exécutés en juin et juillet permettront aux élèves de STI 2D (Sciences et Techniques Industrielles-Développement Durable) d'étudier dans les conditions optimales. Restera d'ici à deux ans le 3^{ème} étage avec la rénovation complète de l'ancien internat.

MATERNELLE MARTIN-MARTINE OBSERVER LA NATURE



Les enfants fiers de leur travail présentent le livre.

Dans le cadre du projet d'école de l'année scolaire 2010/2011, les enfants des grandes sections avaient au programme un volet concernant la protection de la nature afin qu'ils prennent conscience d'être acteurs et non pas seulement observateurs dans cette action. Après des recherches et des emprunts de livres au Médiabus de la Ville, ils ont, par groupes de deux, déterminé 40 actions pour la sauvegarde de l'environnement. Ils ont ensuite choisi une phrase résumant chacune d'entre elles et l'ont illustrée. Pour parfaire cette formation pratique, les élèves l'ont apprise par cœur et récitée devant leurs parents lors de la fête de l'école. Une manière pour eux de les «éduquer» en quelque sorte et de les convaincre à suivre leur exemple. Rassemblant l'ensemble des travaux et illustrations, un livre a été ainsi édité pour le plus grand plaisir et la satisfaction de tous, professeurs, parents et enfants.

MISE EN GARDE

VENTE DE CALENDRIERS ET AUTRES GADGETS...

A l'approche des fêtes de fin d'année, les sapeurs pompiers, le facteur, le service de ramassage des ordures, les associations caritatives passeront sans doute chez vous pour vendre leurs calendriers. C'est une tradition que beaucoup d'entre nous respectent compte tenu des services rendus. Toutes ces associations donnent à leurs représentants une carte d'identification avec photo et sont généralement reconnaissables par leur tenue.

Cependant, depuis quelques semaines, des vendeurs à domicile de calendriers 2012 et autres produits divers, se présentent chez les particuliers sous le couvert d'une association venant en aide aux malades, aux handicapés, voire aux plus démunis.

Attention, méfiance, avant toute chose, demandez donc de vous présenter une carte avec photo attestant leur appartenance à telle ou telle association.

En cas de refus, nous vous conseillons de ne pas donner suite à ces démarchages sauvages qui n'ont, dans ce cas, aucune légitimité.

Si vous êtes importunés, n'hésitez pas à faire appel aux services de police.

ville de Cambrai



LE COLLÈGE LAMARTINE SOLIDAIRE ET OUVERT VERS L'AVENIR

Les jeunes collégiens de la 3^{ème} Rimbaud ont rivalisé de connaissances et de recherches pour présenter en fin d'année scolaire le fruit de leur travail sur les nanotechnologies mené en partenariat avec les chercheurs du CNRS.



Toute la classe a contribué à cette réussite.

Avoir à peine plus de quinze ans et s'exprimer sans papier, dans un amphithéâtre et devant des chercheurs, ses professeurs et ses collègues de classe, sur un sujet aussi pointu que la nanotechnologie, relève presque de l'exploit. Sauf que, pour Jérôme et ses copains, ces nouvelles technologies n'ont plus aujourd'hui de secret ou presque.

DES SCIENTIFIQUES EN HERBE PLÉBISCITÉS PAR LEURS PAIRS

Leur motivation était si sensible et palpable au cours de toute l'année scolaire que la qualité des exposés a été plus que remarquable. L'auditoire de Lille 1, captivé par cette démonstration, les a d'ailleurs applaudis en fin d'exposé. Une reconnaissance qui restera à jamais marquée dans leurs esprits. C'est que ces scientifiques en herbe n'y sont pas allés par quatre chemins....

Sous la responsabilité de Murielle VALLET, leur professeur de mathématiques à l'origine de cette action pédagogique et Patricia LEFEBVRE, coordinatrice du

projet de l'I.E.M.N, Institut de Micro-électronique et de Nanotechnologie de Villeneuve d'Ascq, les élèves ont contacté, par exemple, le prix Nobel de chimie 1996, Arold KROTO, spécialiste des nanotechnologies. Un film a été réalisé sur les innombrables applications de ce domaine scientifique, notamment avec leur professeur d'art plastique, Benoit CONTENT. Mais au delà de ces travaux, l'équipe pédagogique désirait que les élèves prennent conscience de leurs responsabilités sur ce qui les entoure dans leur vie courante en devenant ainsi des citoyens responsables. Bref, connaître ce qui se développe aujourd'hui dans le monde de la recherche pour mieux appréhender les enjeux de demain en matière de développement durable, de protection de la nature et de l'homme en général.

Le Rectorat avait validé ce projet cofinancé par le Conseil général du Nord, l'Agence Nationale de Recherche, l'association des parents d'élèves et le collège. Nul doute que dans ce groupe qui a également partagé cette formidable expérience avec les plus jeunes (6^{ème}, 5^{ème}

POINT DE VUE



Jérôme

Jérôme connaît le sujet sur le bout des doigts. Il a présenté devant ses collègues et professeurs le résultat de ses recherches sans papier avec une aisance exceptionnelle. C'est un passionné des sciences et il s'adonne aux plaisirs du théâtre. Cependant, ce type de prise de parole en public était une première pour lui. Il s'est dit surpris par cette expérience mais content du résultat.

Il a, par ailleurs, les pieds sur terre en avouant que les nouvelles découvertes scientifiques dans le monde ont du bon pour l'homme mais peuvent aussi être destructrices. Et de faire un parallèle avec le nucléaire, insiste-t-il, avec un pas en avant puis un pas en arrière au regard de ce qui s'est passé au Japon dernièrement. Une bien belle maturité et déjà le recul nécessaire du chercheur en herbe qu'il sera peut-être un jour...

et 3^{ème}) de l'établissement, quelques-uns auront trouvé là une source inépuisable d'inspiration pour de futures et grandes études scientifiques.



QUALITÉ DE L'EAU À CAMBRAI

L'Agence Régionale de Santé vient de nous faire parvenir les résultats des analyses de l'eau sur Cambrai pour le mois juillet 2011.

Sur les prélèvements effectués par la DDASS le taux de conformité microbiologique a été de 100%. Idem pour le taux de conformité physico-chimique, soit 100%, décomposé en valeurs moyennes comme ci-contre :

Paramètres	Valeur	Max toléré
Pesticides en µg/l	0,04	0,1
Nitrates en mg	33	50
Chlore total	0,30	/
Chlorure	26	250
Fluor en mg/l	0,17	1,5
Plomb µg/l	4	25
Nickel en µg/l	4	20
Ammonium en mg/l	0,05	0,10
Dureté en °F	32,8	/
Turbidité (NFU)	0,1	2
Conductivité (µS/cm)	661	200 < C < 1100

Laurent DEPREZ, NOUVEAU DIRECTEUR DE L'OFFICE DE TOURISME : «CAMBRAI EST UNE VRAIE PÉPITE»

Historien de formation, Laurent DEPREZ vient de prendre ses fonctions à Cambrai, sa ville natale, pour conforter la notoriété et l'audience de la Ville, une destination touristique reconnue qui ne demande qu'à se développer.



Après avoir fait connaissance avec sa nouvelle équipe, le directeur de l'Office de tourisme du Cambrésis se dit satisfait d'un accueil chaleureux mais aussi de celui des partenaires de l'office. C'est une structure avec un cadre de travail confortable. *«L'action menée par mon prédécesseur, Nicolas LESTRINGUEZ, aura été à ce titre déterminante et professionnelle, notamment avec le développement du WEB, l'une des meilleures vitrines de la Région en la matière. Il reste aujourd'hui à définir les différentes orientations pour le développement du tourisme dans l'arrondissement.»*

Pour tenir cet engagement, Laurent DEPREZ a pris son bâton de pèlerin et rencontre un à un les partenaires et les élus en charge du tourisme. Son premier constat confirme les impressions ressenties de l'extérieur lorsqu'il était précédemment directeur de l'Office de tourisme Haute-Somme à Péronne.

Le Cambrésis est une destination reconnue qui se vend grâce à une véritable audience régionale, nationale et même internationale. *«Cambrai en est la porte d'entrée, une vraie pépite avec un patrimoine architectural et culturel mis en avant mais qui reste malgré tout à promouvoir»* nous a-t-il confié.

Pour ce faire, trois orientations semblent se dessiner naturellement : le tourisme de mémoire, le fluvial et le patrimoine naturel. L'une des chances offertes au Cambrésis est l'effet «Canal Seine Nord», nous assure-t-il. Il place son action autour d'animations sur le thème de l'eau, avec des bateaux de passagers, et en pensant fortement à améliorer l'accueil au port de Cantimpré par exemple.

L'autre axe concerne le tourisme de mémoire avec une offre aujourd'hui éparpillée mais que l'Office doit mettre en musique afin d'être prêt en 2014-2018 pour le centenaire de la Grande Guerre. Enfin, la notoriété de Cambrai et du Cambrésis réside dans quelques valeurs sûres comme les incontournables «Bêtises», mais pas seulement et citer : Fénelon, Blériot, Matisse ou encore la dentelle de Caudry.

En résumé, assure-t-il, *«notre région a tout pour attirer les visiteurs de courts séjours avec des rencontres qualitatives et montrer des choses que l'on ne voit pas ailleurs. Il faut savoir partager, accueillir et séduire, être authentique»*. La réussite de cette nouvelle dynamique passe absolument par la valorisation de l'habitant qui doit être un ambassadeur du Cambrésis. Il est, en effet, en position centrale pour véhiculer l'image d'un espace naturel de rencontres et une destination d'excellence.



Toute l'équipe de l'Office de Tourisme avec Laurent DEPREZ.

PORTRAIT



Laurent DEPREZ
DIRECTEUR

Titulaire d'un DEA en histoire moderne et religieuse, Laurent DEPREZ a commencé un doctorat et collaboré avec le laboratoire de recherche : «Des anciens Pays-Bas à l'Eurorégion» à l'université d'Artois. Il fut également formateur en commerce et logistique du tourisme pour la CCI Grand Lille et l'université du Littoral.

Avant de rejoindre Cambrai, il a successivement travaillé comme chargé de mission dans la promotion et la valorisation du tourisme de développement économique, puis chargé de développement d'un programme transfrontalier INTERREG, responsable aménagement aux Voies navigables de France (Béthune) et enfin directeur de l'Office de tourisme de Haute-Somme à Péronne.



OFFICE DE TOURISME DU
Cambrésis
Loin du stress, proche de l'essentiel

48 rue de Noyon
03.27.78.36.15

www.tourisme-cambresis.fr

VIDÉO TRANQUILLITÉ COMMENT PRÉVENIR ET PROTÉGER ?



La première phase de l'installation de caméras de surveillance de lieux sensibles se termine. Cinq sites ont été équipés en cette rentrée.



La pose d'une caméra à la piscine Liberté.

La ville de Cambrai s'est investie dans la sécurisation de cinq zones particulièrement exposées qui peuvent créer à terme un sentiment d'insécurité : les abords du complexe sportif Liberté, le square attenant à l'école Paul Bert, les abords de l'Université et de la Maison de quartier Amérique et enfin le Palais des Grottes. Il s'agit, en effet et avant tout, de faire de la prévention de la délinquance afin d'assurer la sécurité des biens publics et des personnes.

LES LIBERTÉS INDIVIDUELLES SERONT GARANTIES

Ce programme a fait l'objet d'un partenariat avec les services du Procureur de la République, de la Sous-préfecture et des différents services d'ordre.

La surveillance est destinée en priorité aux bâtiments publics et squares à l'exclusion de toutes caméras autour des places ou voies publiques. Pour être plus précis, celles-ci ne seront pas reliées au commissariat. Par ailleurs, il est important

de rappeler que les images ne pourront être visionnées que par des personnes ayant l'habilitation d'un juge judiciaire garant des libertés individuelles. Il n'y aura en aucun cas quelqu'un, à demeure, devant les écrans de contrôle. De même, le délai de conservation de ces images sera très court, soit environ sept jours, le temps nécessaire pour les services de police de réagir, uniquement, en cas de flagrant délit. Un bilan sera tiré de cette première expérience dans les six mois qui viennent avec le concours de la Police afin de voir les effets sur les chiffres de la délinquance de proximité. Si les résultats sont probants, une deuxième phase pourra être programmée rapidement.

FINANCEMENT

La ville finance cette première tranche à hauteur de 50.000€.

Le FIPD, Fonds Interministériel de la Prévention de la Délinquance, participera pour 36.000€.

LES ESPACES SURVEILLÉS PAR LES CAMÉRAS



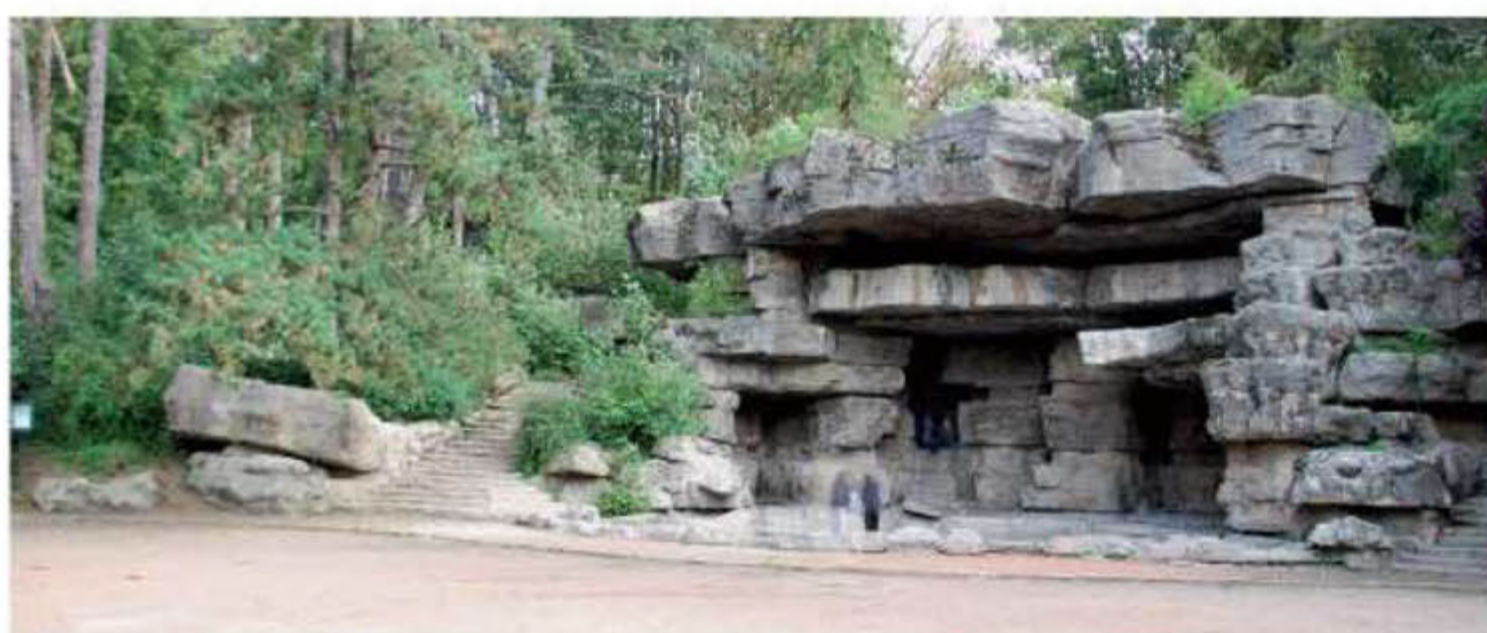
Square Paul BERT.



Maison de la petite enfance quartier Amérique.



Centre Universitaire La Forêt.



Les Grottes au jardin public.



Le Palais des Grottes.



L'entrée du Stade Liberté.



L'entrée de la piscine Liberté.



L'intérieur du Stade Liberté.

ADIEU AU TABLEAU NOIR

L'enseignement et la réussite scolaire des enfants constituent la grande priorité de la Ville. Dans ce contexte, la municipalité s'est engagée dans l'installation de Tableaux Blancs Interactifs qui remplaceront les bons vieux tableaux noirs.



La classe de la directrice de l'école Malraux utilise déjà le nouvel outil mis à leur disposition.



Schéma de fonctionnement.

Le dossier de rentrée pour Sylvie LABADENS, adjointe déléguée à l'éducation en charge des écoles, colle à la réalité journalière des écoliers. Il est tourné vers l'amélioration des conditions de travail de ces derniers.

40.000€ INVESTIS POUR UN MEILLEUR APPRENTISSAGE

La mise en place de ce nouvel équipement ultramoderne d'aide à la formation, sera effective au cours de ce premier trimestre de l'année scolaire pour les quinze écoles élémentaires et groupes scolaires de la Ville. Cet investissement de près de 40.000€ est le résultat de la volonté municipale de développer les technologies nouvelles au sein de ses écoles. Mieux communiquer, mieux collaborer, mieux former tout en restant mobile est l'intérêt de ce matériel installé en coordination avec les enseignants et le service informatique de la ville.

Le T.B.I. fait appel à quatre éléments principaux : une mallette mobile constituée d'un ordinateur portable, d'un vidéo projecteur, d'un tableau interactif et d'un micro-visualiseur de documents ainsi que des enceintes pour le son. Il permet de transformer l'espace traditionnel de la classe en un environnement de formation et d'apprentissage interactif facilitant le travail des enfants et des enseignants dans quasiment toutes les matières en leur laissant plus de disponibilité.

UN OUTIL PÉDAGOGIQUE INTERACTIF

Il est désormais possible, et c'est la grande différence et le net avantage des TBI par rapport au tableau classique, d'enregistrer le travail réalisé pour l'imprimer, le re-modeler par la suite.

Le TBI permet d'agir sur les documents et d'exploiter des applications.

Enfin, le maître peut préparer à l'avance ses cours et exercices interactifs qu'il pourra présenter le jour venu sur le TBI.

Cet outil favorise donc le travail en équipe par son interactivité, ses nombreux apports et ses ouvertures multimédia.

Le système complet est transportable de classe en classe (à peine 3kg) et s'installe en une minute à peine. L'avenir de nos enfants passe par ces nouveaux systèmes pédagogiques et il est important que les petites Cambrésiennes et les petits Cambrésiens soient les premiers à les utiliser. Nul doute qu'ils auront à cœur de profiter au mieux de ces nouvelles technologies pour bien débuter leurs études.



Coût de l'opération
10.000€

L'INVESTISSEMENT DANS LES ÉCOLES CONTINUE

UNE CLASSE MOBILE À GAMBETTA

Des investissements réguliers en informatique ont été engagés par la Ville pour les écoles depuis de nombreuses années. Le dernier en date est la mise à disposition à l'école Gambetta d'une armoire roulante contenant 16 ordinateurs portables qui peut se déplacer ainsi de classe en classe.

La connectique est intégrée et l'ensemble est prêt à l'emploi en quelques minutes. Des liaisons sur Internet sont bien sûr possibles pour faire des recherches sous le contrôle permanent du maître de la classe.

La classe mobile et ses 16 ordinateurs portables.

L'été est souvent propice à la réalisation des chantiers de voirie car il y a, bien sûr, beaucoup moins de circulation. Les services de la Ville se sont attelés à ces travaux tout comme ils l'ont fait dans les écoles et autour des massifs fleuris.

RÉALISATION DU 2^{ÈME} TRONÇON DE L'AVENUE DE PARIS



**Coût de l'opération
1.300.000€**

La pose de l'enrobé Avenue de Paris.

Les travaux ont repris en ce début d'été avenue de Paris sur le deuxième tronçon allant de l'Hôpital à la zone commerciale de CORA. Il s'agit de l'enfouissement des réseaux électriques ainsi que les traversées de route pour les canalisations d'eaux usées et pluviales. Les nouvelles pistes cyclables qui ont fait leur apparition et la voirie sont à la charge du Conseil Général. Depuis septembre, les travaux à la charge de la Ville ont également démarré avec la réfection des trottoirs et leur aménagement : zones de stationnement, abaissement de bordure pour les personnes à mobilité réduite, revêtement, éclairage public, feux tricolores et espaces verts avec la plantation d'arbres tout au long de cette avenue parmi les principales de Cambrai. Enfin, la sécurisation des sorties des écoles sera particulièrement prise en compte avec une nouvelle signalisation par feux tricolores et radar pédagogique. Ces travaux donneront définitivement à cette entrée en ville un aspect agréable, verdoyant et fonctionnel.

LA DIGUE DU CANAL ET LE RANG S^T-JEAN REFAITS À NEUF



**Coût de l'opération
176.500€**

Rang Saint-Jean.



Digue du canal.

L'hiver rigoureux que nous avons traversé avait largement contribué à détériorer la rue de la digue du Canal entre Cambrai et Proville. Il en était de même pour la rue du Rang Saint-Jean près du Jardin Public et de la CAF.

Le rabotage de la chaussée et le nouveau revêtement redonnent désormais à ces artères très empruntées, notamment par les promeneurs, un bien bel aspect et un confort de circulation apprécié de tous les conducteurs.

DES SCULPTURES ORIGINALES PORTE DE PARIS



Le carrefour de la Porte de Paris a connu un profond bouleversement depuis quelques mois. Le Service des Espaces Verts a mené une réflexion sur son embellissement devenu nécessaire pour parfaire cette entrée en ville très fréquentée. Un travail en commun avec Jean-Luc BODECHON, concepteur fleuriste paysagiste, totalement bénévole, a permis la réalisation d'un projet de décoration florale et sculpturale inattendu, stylé et contemporain. Les agents de la Ville ont entrepris la fabrication de trois structures sur pied avec plantation et pose de fleurs tombantes. Jean-Luc BODECHON et Yves PEZIN, son collègue, ont ensuite créé et posé, avec leur aide, trois personnages sculptés en ferraille finement découpée au dessus de ces supports. La réussite est au rendez-vous, à voir le nombre de personnes ralentissant sur ce carrefour pour admirer cette nouvelle et innovante décoration. Cette réalisation a d'ailleurs été particulièrement remarquée et appréciée par le Jury des Villes fleuries lors de son passage en juillet dernier.

STADE NAUTIQUE LIBERTÉ UNE PLAGE TOUTE L'ANNÉE PLUTÔT QUE DE L'ÉPHÉMÈRE

Depuis début juillet, la Ville permet aux Cambrésiens de prendre le soleil en profitant du nouvel espace extérieur de loisirs et de détente du stade Nautique Liberté.



Les enfants ont profité largement des jeux d'eau cet été.

L'inauguration, début juillet, par François-Xavier VILLAIN, maire, et Francis LUYCE, président de la Fédération Française de Natation venu en «ami» à la veille de son départ pour les Championnats du Monde de natation en Chine, a permis de découvrir la qualité des travaux réalisés et le charme de cet endroit. Transats, parasols, gazon synthétique, jeux d'eau pour les petits comme pour les grands... tout est là pour faire de ce lieu un rendez-vous du bronzage ou de détente. L'accès a lieu par l'entrée de la piscine au prix actuel d'une entrée classique. Vous arrivez ensuite dans la partie ludique déjà très prisée par un large public puis sur ce nouvel espace par un escalier ou un ascenseur pour les personnes à mobilité réduite. Reste désormais à ce que la végétation s'étoffe et prenne toute sa place.

TRAVAUX DANS LES ÉCOLES

Comme chaque année, un certain nombre d'écoles voient leurs classes, toilettes, préaux ou couloirs se refaire une beauté pour un meilleur confort des élèves et des enseignants



Une des deux nouvelles classes en cours d'installation la veille de la rentrée.

Cette année, un grand chantier a débuté avec le projet de l'école La Fontaine qui voit le jour. Il s'agit de regrouper la maternelle et l'élémentaire en un seul bâtiment rénové. Les travaux ont commencé en juillet. Les entreprises se sont activées tout l'été et l'intérieur du premier bloc a été complètement désossé. L'aménagement des locaux aux normes en vigueur, est en cours de finition. Deux classes sont déjà opérationnelles. L'habillage extérieur se fera en parallèle pour pouvoir finaliser les travaux et livrer la toute nouvelle école au plus vite pour la plus grande joie des enfants, enseignants et parents.



Une classe rénovée à Pierre Corneille.

LES ÉCOLES TOUTES CONCERNÉES

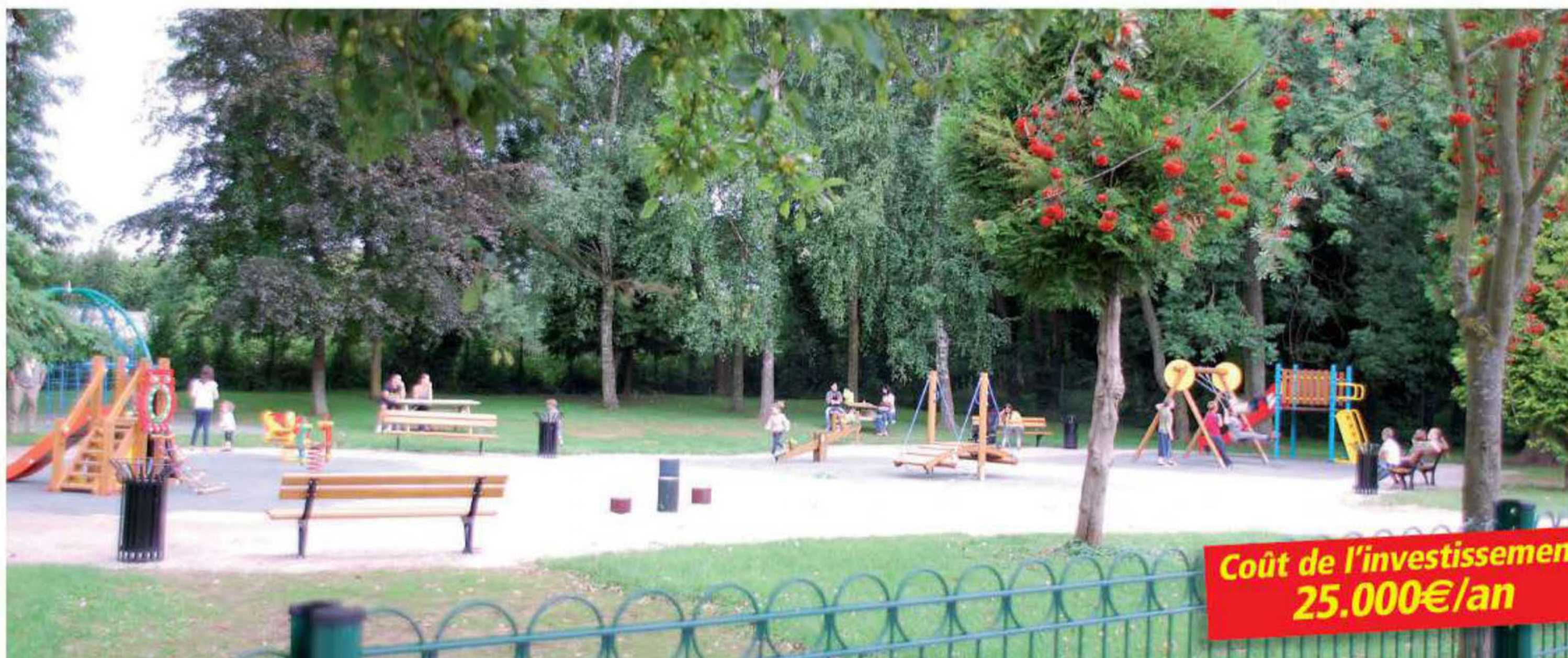
D'autres travaux ont été programmés dans l'ensemble des groupes scolaires de la Ville. Une grande partie est réalisée par les services municipaux et pour le solde par des entreprises locales.

Pour ne citer que les plus importants, Jacques Brel élémentaire avec la réfection de deux classes et du couloir attenant et en maternelle la poursuite du programme engagé en 2010 au niveau des couloirs, sanitaires, réfectoire et cuisine.

A Pierre Corneille deux classes ont été équipées de faux plafonds et les peintures refaites. A Martin Martine, une étude d'aménagement de la BCD est en cours alors qu'à Ferdinand Buisson le remplacement des menuiseries par de l'aluminium et l'aménagement des sanitaires et de la salle de jeu devraient améliorer le confort des élèves.

UNE NOUVELLE AIRE DE JEUX À LA FORÊT

Des aires de jeux ont été installées depuis de nombreuses années dans les quartiers dans le cadre de la politique municipale en faveur de la petite enfance. La ville investit régulièrement pour rénover ou créer ces espaces de jeux.



**Coût de l'investissement
25.000€/an**

Cette volonté se concrétise aujourd'hui avec la requalification du parc existant à Saint-Roch et l'installation de nouveaux matériels plus adaptés et modernes. L'ancienne structure du quartier avait vécu et demandait une rénovation répondant aux besoins des riverains.

UN LIEU DE VIE À RESPECTER

Monsieur le Maire, F.X. VILLAIN, voulait redonner l'envie de respecter ce lieu réservé aux enfants en refaisant à neuf

cette aire et en installant de nouveaux jeux tout en sauvegardant l'existant non détérioré. Le dossier est piloté par Olivier MOITY, adjoint aux travaux et Coralie MOISAN, conseillère municipale déléguée à la petite enfance. Les travaux ont débuté en mai dernier. L'ensemble de la surface utilisée a été réhabilitée tant au niveau du terrain de jeu que de la pelouse. De nouveaux jeux traditionnels pour les enfants de 2 à 10 ans ont été installés et sont opérationnels depuis la mi-juillet.

Une table de pique-nique a été également posée pour que les familles puissent profiter au mieux des équipements et de cet espace de verdure boisé en toute quiétude et sécurité.

Avec la rénovation complète en cours de tous les immeubles de La Forêt, à l'image du bloc «Les Chênes» aujourd'hui terminé, et cette aire de jeu complètement rénovée, le quartier prend un nouvel élan.

QUARTIER AMÉRIQUE UN PLATEAU MULTISPORTS REFAIT À NEUF

De gros travaux de terrassement ont débuté dans le quartier Amérique autour de l'ancien plateau sportif devenu obsolète.



Compte tenu de l'urbanisation du secteur, un projet global d'aménagement du quartier est à l'étude. La réflexion continue afin d'imaginer son devenir en créant notamment des espaces arborés et verts et des liaisons pédestres entre ces logements récents, la maison de quartier et les écoles ou encore la struc-

ture petite enfance. Votre journal aura l'occasion d'y revenir prochainement dès que le dossier aura abouti. Mais dans un premier temps, pour répondre à la demande des jeunes du quartier, la ville a engagé la modernisation du plateau multisports actuel. Un «skate park» est incorporé dans cet

ensemble sportif et de loisirs. Le terrain de basket est intégré dans celui du football et le tout sera clôturé avec pare-balons et surveillé par la vidéo «tranquillité» afin d'assurer la sécurité des jeunes utilisateurs mais aussi des riverains. Le budget est de 155.480€ dont 50% subventionnés par le Conseil Général.

ILS ONT CRÉÉ LEUR ENTREPRISE



Jason travaille sur simple devis et répond sous 48h maximum.
(Ménage, courses, repassage, jardinage, administratif, etc.)
89 rue de Caudry 59400 CAMBRAI - Tél. : 06.58.39.06.92

AIDER LES PERSONNES À DOMICILE

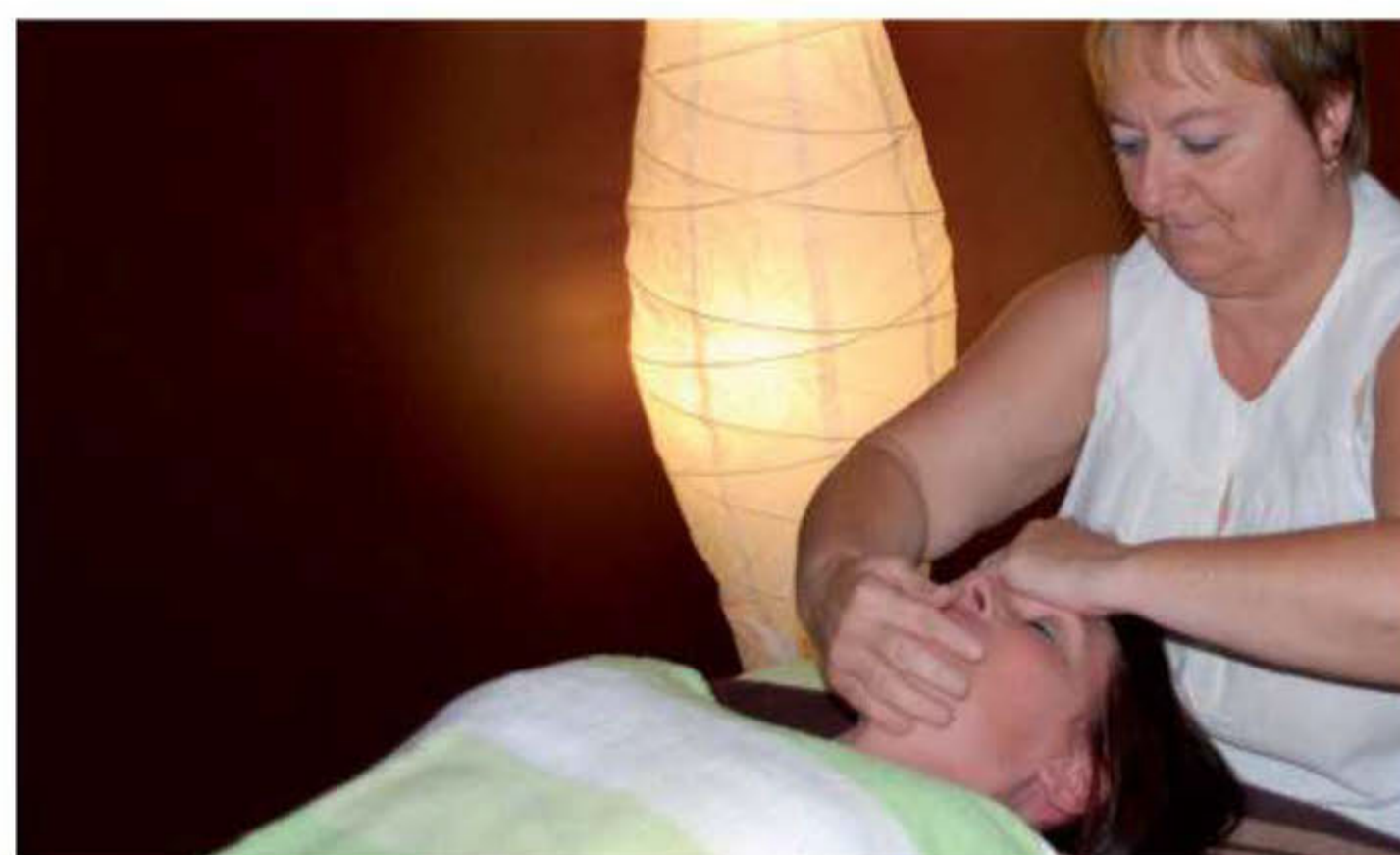
Après avoir travaillé dans la restauration puis dans une maison de retraite, Jason JOLY s'est découvert une véritable passion pour le service à la personne et notamment pour les personnes âgées. A 18 ans tout juste, il s'est déjà lancé depuis janvier dernier dans la création d'une entreprise dédiée aux différents domaines liés, entre autres, à l'entretien de la maison. Aujourd'hui, son travail est réparti à 50/50 entre l'aide aux personnes et l'entretien des jardins. Jason peut répondre à toutes vos sollicitations grâce aux concours d'aides ménagères et d'agents d'entretien en complément de ses propres prestations. Il intervient sur Cambrai, bien sûr, mais aussi sur les communes environnantes.

Ce démarrage satisfaisant l'oblige à prévoir d'ici la fin d'année, la création de bureaux d'autant qu'il vient d'obtenir son agrément du Conseil général qui permettra aux utilisateurs de ses services d'obtenir un crédit d'impôts de 50% sur les prestations réalisées.

TOUT POUR LE BIEN-ÊTRE

Maryse DHAUSSY a connu, il y a quelque temps, des soucis de santé et de travail et a dû avoir recours à des séances de massage pour l'aider à passer ce cap difficile. «Sauvée», en quelques sorte, par cette thérapie et suite à un licenciement en tant que commerciale dans la pub, elle décide de rendre aux personnes en souffrance ce service qui lui a redonné l'espoir. Elle crée en décembre dernier son propre salon de massages de bien-être. Maryse est la seule à pratiquer la méthode chinoise - digito pression, peu utilisée dans le secteur, afin de se démarquer de la concurrence. Elle a suivi pour cela une formation spécifique autour des points d'acupuncture et elle utilise les doigts à la place des aiguilles. Les axes de travail se situent autour des pieds, jambes, dos et visage pour un massage relaxant. Maryse s'est fait une spécialité également «de prestations adaptées aux personnes rondes car elle se sent, dit-elle, concernée par cela».

Le salon est ouvert aux femmes et aux hommes, uniquement sur rendez-vous. La tenue correcte est exigée, autrement dit, pas de tenue d'Adam bien sûr.



Massage relaxant - Ayurvédique - Pierres chaudes - A quatre mains
Duo - Drainage minceur - Lifting visage
Cours de «massage» - Blanchiment dentaire - Prothésie onguilaire
Bar à ongles
3 rue Louis Renard (A deux pas de la Place S-Sépulcre) 59400 CAMBRAI
Tél. : 06.65.43.64.45



Ouvert midi et soir sauf le lundi, le mercredi midi et le dimanche soir.
9 rue du 11 Novembre 59400 CAMBRAI - Tél. : 03.27.74.88.29
Site : www.le-varsovie.com

LE VARSOVIE DÉCOUVRIR LA CUISINE POLONAISE

Danuta MATUSZEWSKI a quitté la Pologne il y a 41 ans. Après avoir travaillé dans le paramédical dans le Cambrésis, elle a ouvert en 1997 une maison de retraite à Solesmes. Elle se lance aujourd'hui, avec un brin de nostalgie, dans la restauration par passion de son pays : la Pologne.

Danuta a ouvert un restaurant consacré en très grande partie à la cuisine polonaise de qualité car elle veut faire partager cette dernière aux Cambrésiens afin de mieux la connaître et l'apprécier à sa juste valeur. Son credo est de donner l'occasion à ses clients de découvrir les traditions de son pays avec le service et le sourire. Son souhait est que chacun puisse retrouver dans son établissement un véritable esprit de famille.

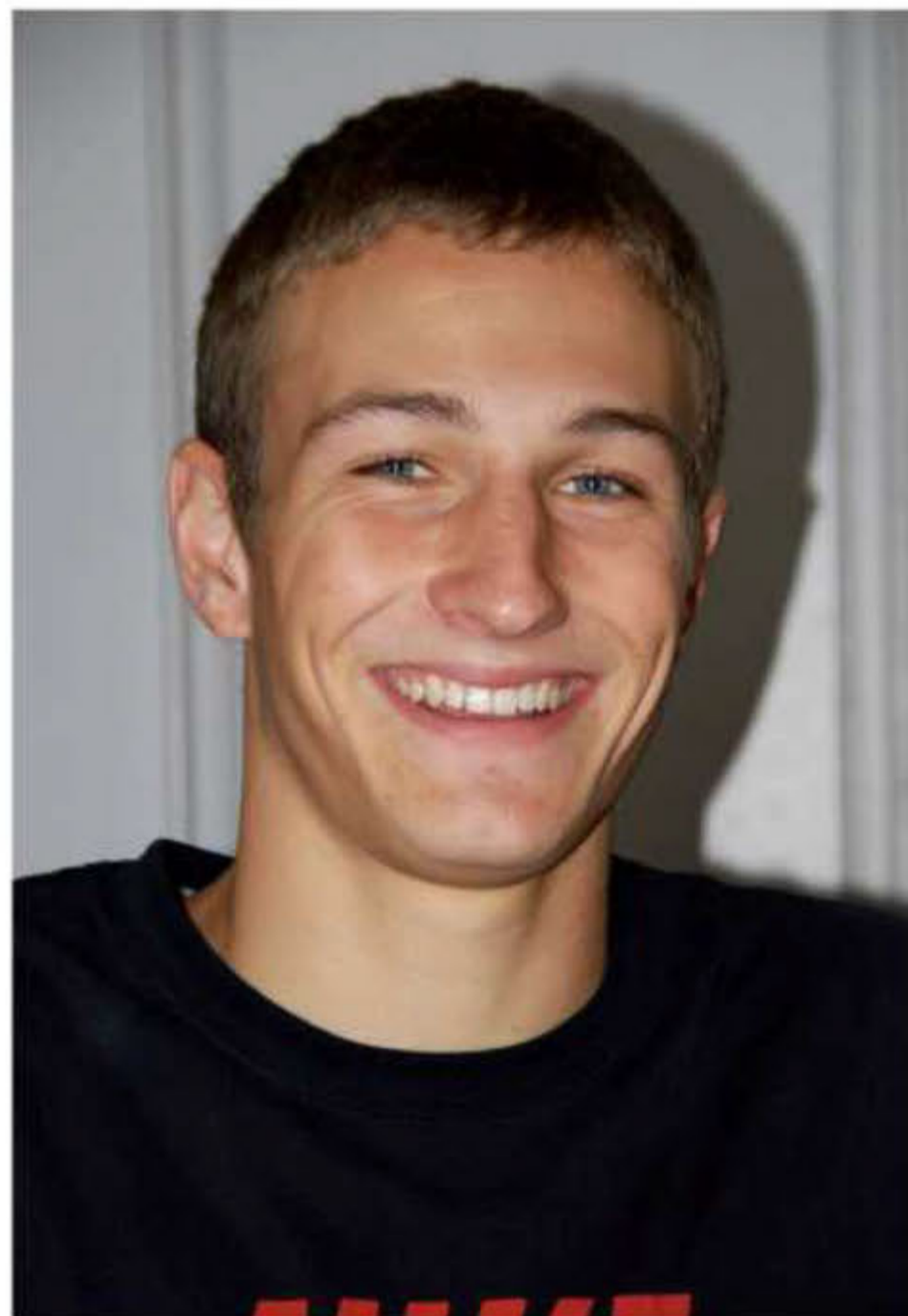
Des soirées animées sont programmées autour de la danse et de la musique polonaises avec ambiance assurée.

Ses spécialités : le Pierogi (ravioles farcies), les choux farcis, le Barszcz, (bouillon de betteraves), la soupe de Flaki

En dessert : le Sernik (gâteau aux fromages), le Pierogi aux fruits. La cuisine traditionnelle française est également au menu avec des formules à partir de 11€80.

Émile DENECKER DU HAUT DE SES 5,63 M

Chacun l'aura compris, 5,63 m n'est pas la taille d'Émile, mais la hauteur du saut à la perche réalisé en juillet dernier lors des championnats d'Europe juniors d'athlétisme, balayant d'un coup le record de France.



Ce prodigieux bond a fait entrer Émile DENECKER, nouveau champion d'Europe junior, dans la cour des futurs grands de la discipline.

JE SUIS VENU À LA PERCHE PAR CURIOSITÉ

Attiré tout d'abord par l'équitation puis par le tennis, c'est au Collège Notre-Dame qu'il rencontre l'homme providentiel qui lui donnera le virus, Yves LE MOUEL, son professeur d'éducation physique, par ailleurs entraîneur des sauteurs à la perche de l'A.C.Cambrai Athlétisme. Son frère était déjà sur le sautoir quand il s'essaya pour la première fois à ce sport qui allie force et souplesse. «*C'est donc quasiment par hasard, nous a-t-il confié, que je suis venu à la perche dès mon entrée en 6^{ème}. C'est une discipline exigeante qui demande de ne pas réfléchir, il faut y aller, sinon on reste dans la fosse*», insiste-t-il.

Il trouve sa motivation par les sensations ressenties tout en haut d'une perche de plus de 5 mètres au moment du retournement. C'est là que tout se passe en quelques dixièmes de secondes, «*ça passe ou ça casse*», ajoute-t-il. Son meilleur souvenir restera son premier titre - médaille comme vice-champion de France cadet 2 à l'INSEP. «*J'avais alors la 2^{ème} performance française en cadet.*»

Depuis les titres et records tombent régulièrement et il est aujourd'hui 3^{ème} performeur français toutes catégories confondues.

Il passera en espoir en janvier et concourra avec Renaud LAVILLENIE, actuel meilleur performeur mondial de l'année.

FAIRE LES MINIMA POUR LES JO

Avec un saut à 5 m 63, réussi lors des championnats d'Europe, il est à seulement 9 petits centimètres des minima pour être sélectionné aux prochains Jeux Olympiques de Londres, un rêve et sa réelle ambition. «*J'ai pris 40 cm en un an, pourquoi pas 9 cm cette année*» nous a-t-il confié. C'est en tout cas son objectif ainsi que celui de Yves LE MOUEL, son entraîneur.



Émile franchit 5,63 m aux championnats d'Europe juniors. Crédit Photo : Manu Chapelle/Photoathle

Sa préparation automnale et hivernale sera orientée dans ce sens pour être prêt en mars prochain en vue des championnats du monde en salle en Turquie. Les séances de 2 heures, trois à quatre fois par semaine, et 3h le samedi ne seront pas de trop pour qu'il atteigne la forme optimale. A raison de 20 sauts par entraînement, ce sont des dizaines de kilomètres parcourus qui lui permettront d'arriver à cet objectif. Soutenu par ses parents, nul doute qu'Émile sera au rendez-vous qu'il s'est fixé avec la volonté qu'on lui connaît et la confiance de tout un club.

Pour l'heure, c'est la rentrée en DUT techniques de commercialisation, en alternance au Crédit du Nord de Liévin et, même, s'il n'est pas de son aveu, un fou des études, il sait que c'est sérieux et que son avenir en dépend. Enfin, il consacrera le peu de loisirs lui restant, à la chasse à la hutte et au gibier d'eau, une véritable passion familiale ou encore au bricolage car il a horreur de rester sans rien faire.

LE POINT DE VUE DE SON ENTRAÎNEUR



Yves LE MOUEL

Même s'il est peut-être trop tôt pour lui psychologiquement, comment refuser à un jeune de 19 ans à peine de participer aux JO s'il en est capable ?

Émile a toutes les qualités pour réussir ces minima surtout une vraie volonté et une belle confiance en lui. Il est déjà le grand espoir de la perche française. Le tout est de garder la tête sur les épaules pour devenir le LAVILLENIE de demain. Rester concentré sur son objectif, doit être sa seule motivation.

Le Sejc

Service Enfance et jeunesse de Cambrai

LES VOYAGES FORMENT LA JEUNESSE, LES ÉCHANGES LA FRUCTIFIENT

Depuis quatre ans, le SEJC développait des échanges internationaux avec le Maroc, ou encore bilatéralement avec l'Autriche.



Les jeunes cambrésiens sur le départ vers la Hongrie, encadrés de Mme. DEMONTFAUCON, Adjointe à la jeunesse et des responsables du SEJC.

La municipalité souhaitait favoriser ces échanges et a intégré ce type d'activités au Contrat Enfance et Jeunesse signé avec la Caisse d'Allocations Familiales.

PARTAGE ET SOLIDARITÉ ENTRE JEUNES

Cet apport a permis de renforcer cette dynamique en mettant en place des

camps de jeunes de 13 à 17 ans. Cet été, douze adolescents du Centre Eclipse sont partis en Hongrie à ZANKA, près du lac Balaton dans un centre de vacances de 200 ha pour une semaine de découverte et d'échanges fructueux avec leurs homologues hongrois. Cette action a été menée en partenariat avec Cambrésis Ressources et le CRCI, Comité Régional de Coopération Internationale.

En juillet dernier, une douzaine d'ados de la Maison de jeunes Georges Brassens ont poursuivi dans le Cambrésis, un séjour tri national en partenariat avec l'IFAC. L'année dernière, ils étaient en Allemagne à Hambourg. Ils ont reçu cet été, des Allemands et des Anglais et ont travaillé en commun durant une semaine sur des échanges culturels en vue de la réalisation d'un film vidéo. Dans le cadre de ces échanges très appréciés, l'année prochaine, ils seront les invités des Anglais. Tous attendent désormais l'été prochain avec impatience ce nouveau rendez-vous de partage et de solidarité entre jeunes.



AIDE À LA LECTURE ON RECHERCHE DES BÉNÉVOLES

Le Service Enfance et Jeunesse de Cambrai accueille les enfants au sein de la Maison de quartier Saint-Druon, en coordination avec l'école Raymond Gernez et son équipe enseignante pour une aide à la lecture et aux devoirs.



Les parrains et les enfants partagent la même envie : lire.

Pour assurer cette aide, Annick REGNIER, responsable de la structure SEJC, fait appel à des parrains totalement bénévoles. Chacune et chacun donne ainsi une à deux heures par semaine pour lire et faire lire les enfants. Des liens se créent très souvent avec les jeunes et la moitié

du temps est consacrée au comportement car ils se confient assez facilement grâce à une relation de confiance réciproque. Un seul parrain par enfant permet aussi un suivi sur toute l'année scolaire donnant des résultats probants. En effet, l'année dernière, le taux de réussite des CM2

est en hausse. Il n'est, pour autant, pas question de déborder sur le travail de l'enseignant. C'est un plus, une motivation et à la seule condition que la famille soit également d'accord. La présence des parents au début et la fin des séances est obligatoire.

Si vous êtes intéressé(e) pour donner de votre temps en faveur de ces enfants, il vous est possible de vous inscrire ou de vous renseigner :

RENSEIGNEMENTS

Centre d'Animation R.GERNEZ :
Maison de quartier S^t-Druon
03.27.70.38.13

Horaires des séances :
Mardi et / ou jeudi de 17h à 18h

LES MOTS CAMBRÉSIENS

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I												
II												
III												
IV												
V												
VI												
VII												
VIII												
IX												
X												
XI												
XII												

HORIZONTALEMENT

- I - Vieux vélo
- II - D'accord ! - Locution d'intention
Monnaie du Japon
- III - Abraham y vit le jour -
La qualité en moins - Le premier
- IV - Pas clair du tout - Force la chance
- V - Points à atteindre - Sujet très conscient
- VI - Dans le coup - Cinéaste anglais -
Frêne du Sud
- VII - Commence un glacier - Rubis sur l'angle
- VIII - Vide gousset - Peu sensible
- IX - Point de Strasbourg - Cri du setter -
Monnaie de Sofia
- X - Le toit du monde - Pronom réfléchi
- XI - Célé - Lecture amusante - Bain de sang
- XII - Trou dans la roche - Enregistrée -
Vieille monnaie

VERTICALEMENT

- 1 - Panier pour nourrice - S'adressa à la justice
- 2 - Espèce de Belges - Navire à voiles -
Pour bronzer en hiver
- 3 - Petits pas chinois - Observation - Illico
- 4 - Astique à fond - Voiture à chevaux
- 5 - Elle donne du prix -
Ville très connue en Normandie
- 6 - Sont toujours verts - Poisson du sud -
Membre actif
- 7 - Évènement précis - Père de Robinson
- 8 - S'engage - Grince désagréablement
- 9 - Drôle de coco ! - C'est à toi
- 10 - Donc, respire - Polype des mers chaudes -
Démonstratif
- 11 - Mot de l'incrédule - Cubes marqués
- 12 - Arranger en boucles - À poils

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
I	A	N	T	I	T	A	B	A	C		L	E
II	P	O	I	L		D	E	S	I	C	A	
III	O	I	E		B	O	A	T		A	P	I
IV	S	E	R	R	A		T	I	E	D	I	S
V	T		S	O	I	F	S		T	I	N	E
VI	A	S		G	E	O		R	A	L	E	R
VII	T	E	N	U		C	R	E	I	L		E
VIII		L	I	E	U		O	P	T	A	S	
IX	A	S	E		S	A	U	R		C	O	Q
X	R		R	O	U	S	S	I	N		L	U
XI	M	A		P	R	E	S	S	E	E		O
XII	E	N	T	E	E		E		E	M	O	I



JOURNÉE DU REFUS DE LA MISÈRE

Samedi 15 octobre 2011

Le «Collectif Solidarité», composé de plusieurs associations cambrésiennes et de Cambrésiens, organise le 15 octobre de 14h30 à 16h30 une manifestation pour lutter contre la précarité.



LE CANCER DU SEIN

Un dépistage précoce pour prendre soin de sa santé

L'association PRODES CAMBRÉSIS vous invite à parler du dépistage à votre médecin, «c'est une démarche utile, à renouveler régulièrement».

PRODES CAMBRÉSIS
BP 17 - 59241 MASNIÈRES



CONCERTS ARIETITE
Théâtre de Cambrai
Dimanche 23 octobre - 17h
Dimanche 11 décembre - 17h
<http://arietite.free.fr>

POINT D'ACCUEIL RETRAITES COMPLÉMENTAIRES

Suite à une restructuration du réseau de permanences, le point d'accueil de Cambrai est supprimé. Le personnel de la CICAS met en place un numéro unique de téléphone pour tous les salariés relevant de l'ARRCO, l'AGIRC et de l'IRCANTEC.

Pour prendre rendez-vous :
Monsieur Thierry BECKERS
Tél : 03.20.57.88.37



EXPOSITION

Rétrospective, et œuvres récentes de Jacques DAVY

Du 3 au 16 octobre 2011
de 15 h à 19h30

Salle de la Manutention,
rue des Capucins

Renseignements :
Tél : 06.24.38.26.82 ou 01.46.36.79.22
Site : chez.com/jacquedavy



Dimanche 4 décembre 2011

11^{ÈME} FESTIVAL DE L'HUMOUR

Théâtre de Cambrai à 17h

L'association 2000 présente
en collaboration avec la ville de Cambrai :

Chantal LADESSOUS
One man show

Les billets sont en vente à l'Office de Tourisme de Cambrai - Prix 36€
03.27.78.36.15



LE CENTRE POMPIDOU MOBILE À CAMBRAI L'ÉVÉNEMENT CULTUREL DE L'ANNÉE 2012

Cambrai est reconnue bien au-delà des frontières de l'arrondissement pour son dynamisme culturel. La ville sera donc la première dans le Nord à recevoir le Centre Pompidou mobile, véritable musée «nomade». A travers une sélection des plus grands chefs-d'œuvre de la collection du Centre Pompidou, l'une des plus riches au monde, il offre un voyage dans l'art depuis le début du 20^{ème} siècle jusqu'à nos jours.



L'objectif pour François-Xavier VILLAIN, maire, et l'ensemble des services culturels de la ville totalement mobilisés à cette occasion, est de permettre au plus large public de découvrir, gratuitement, ces chefs-d'œuvre de l'art moderne et contemporain réunis autour du thème de la couleur.

UNE INITIATIVE LARGEMENT TOURNÉE VERS LES JEUNES

Du 15 février au 15 mai 2012, la structure créée par l'architecte Patrick BOUCHAIN occupera toute la Place de la République. Une médiation originale sera proposée, plaçant l'approche sensible au cœur de la rencontre avec l'œuvre d'art. Une place privilégiée sera réservée aux jeunes.

Les établissements scolaires sont invités à participer en grand nombre avec le concours du Rectorat de l'Académie de Lille et des visites guidées et animées leur seront réservées en priorité. Pour les adolescents, une visite conduite par un comédien, dans une mise en scène simple, permettra de lever les préjugés en créant la surprise. Pour les 5-11 ans, une valise pédagogique aidera les enfants à regarder et s'exprimer sur les œuvres. Cette action veut s'inscrire dans la durée en développant des relations privilégiées avec les structures culturelles de Cambrai. Les ressources du territoire seront également sollicitées pour participer à la médiation et à la conduite des visites après une formation assurée par le Centre Pompidou.

S'APPROPRIER CE RENDEZ- VOUS EXCEPTIONNEL

Les visiteurs individuels pourront choisir entre des visites animées par un médiateur et des visites libres avec l'aide d'un audio-guide. L'entrée sera gratuite afin que le plus large public puisse venir admirer ces quinze œuvres majeures venues à sa rencontre. Les services culturels de Cambrai sont partenaires de cette opération : la Médiathèque, le Musée, le service du Patrimoine, le théâtre, le conservatoire et l'Ecole supérieure d'art proposeront, en écho à la présence du Centre Pompidou mobile pendant ces trois mois, des expositions, des conférences, des découvertes musicales, des animations et des visites diverses. «Le Cambrésien» aura l'occasion de revenir sur ce programme et les détails pratiques dans son prochain numéro de décembre dans lequel vous trouverez un DVD développant cette initiative, de sa conception à sa mise en œuvre. La municipalité souhaite, en effet, par cet outil de communication, permettre à chacune et chacun de vivre intensément cette rencontre unique avec l'art afin de rendre le musée le plus abordable possible.



Pablo Picasso
Femme en bleu (1944)

© Adagp, Paris 2011

PARMI LES ŒUVRES PROPOSÉES

- L'Estaque (1906) de Braque.
- La Gamme jaune de Kupka (1907).
- L'Arbre rouge (1912) de Picabia.
- La Nature morte au magnolia de Matisse (1941).
- Les grands plongeurs noirs de Fernand Léger (1944).
- La Femme en bleu de Picasso (1941).
- Ainsi que les œuvres de Sonia Delaunay, Albers et Calder.

RENSEIGNEMENTS



DIRECTION CULTURELLE
DE LA VILLE DE CAMBRAI
35 rue Saint-Georges
03.27.82.93.89

THÉÂTRE *Au programme*



du samedi 8 octobre au samedi 10 décembre 2011



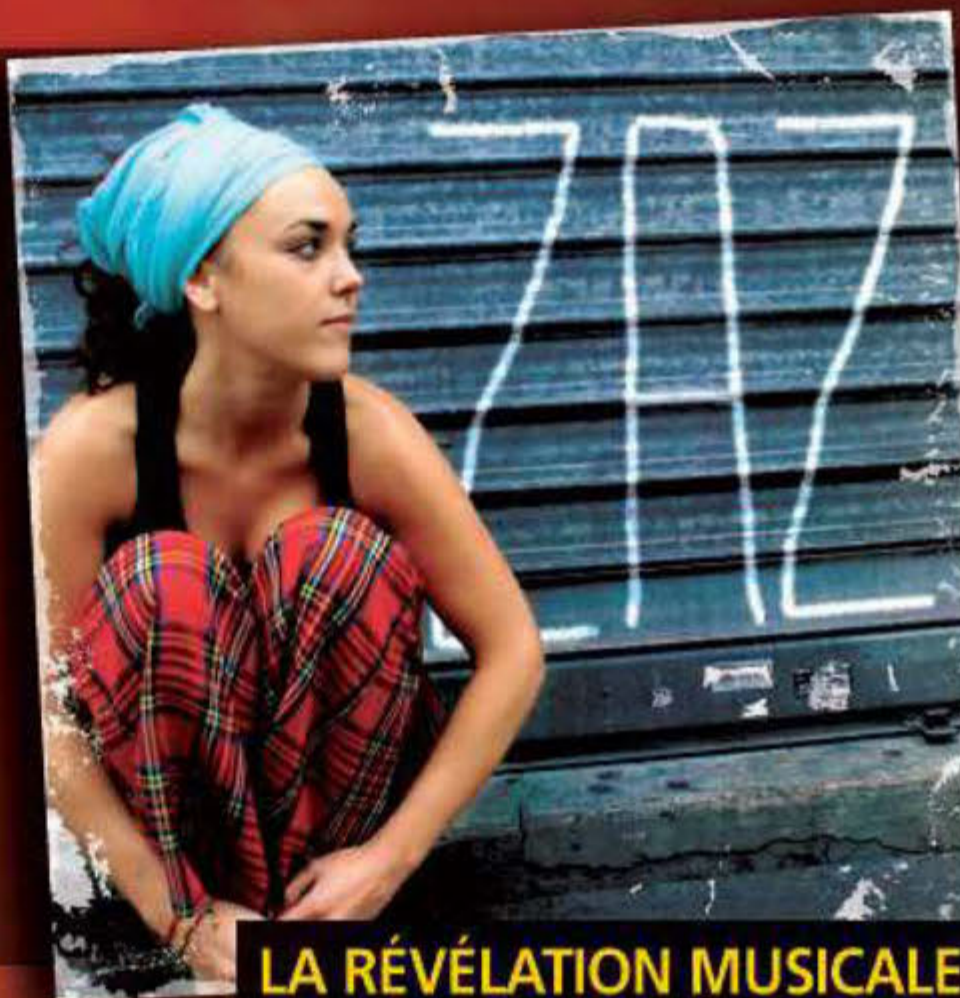
LE LAC DES CYGNES

Judi 3 NOVEMBRE
14h30 + 20h ☺

Durée environ 2h50 - 2 entractes
Tarif plein 39€ - Tarif réduit 35€

Un chef d'œuvre du ballet classique par une des plus prestigieuses troupes au monde accompagnée d'un orchestre symphonique composé de musiciens virtuoses.

INTERPRÉTÉ PAR LE THÉÂTRE DE BALLET DE SAINT-PETERSBOURG
60 danseurs et orchestre sur scène
3 actes - 4 scènes



ZAZ ☺ EN CONCERT

Judi 24 20h NOVEMBRE

Tarif plein 29€
Tarif réduit 16€
Scolaires et étudiants 6€

Zaz cartonne avec ses tubes «Je veux», «Le long de la route» ou encore «La fée». La chanteuse à la voix délicieusement éraillée mélange ses multiples influences (jazz, chanson française, blues, afro, arabo, andalo, brésilo, latino...) dans un élan festif et poétique. Avec son phrasé groovy, cette artiste distille son trop-plein d'émotions sans retenue ni fausse pudeur.

LA RÉVÉLATION MUSICALE DE L'ANNÉE !

NATURE MORTE DANS UN FOSSÉ

Samedi 8 oct. 20h30 - Durée 1h45 ☹

Tarif plein 20€ € Tarif réduit 11€
Scolaires et étudiants 6€

1h du matin : Une jeune fille est assassinée et son corps est jeté dans un fossé. 3h du matin : Un jeune homme sort de boîte de nuit. Il a un accident et découvre le cadavre. 4h du matin : Les policiers déterminent la cause de la mort : «La victime est morte... suite aux coups et blessures...» Une enquête éperdue s'engage...



LE REPAS DES FAUVES

Judi 17 nov. 14h30 + 20h ☹

Durée 1h50
Tarif plein 20€ € Tarif réduit 11€
Scolaires et étudiants 6€

1942. Dans la France occupée, sept amis se retrouvent pour fêter l'anniversaire de leur hôte. La soirée se déroule sous les meilleurs auspices, jusqu'à ce qu'au pied de leur immeuble soient abattus deux officiers allemands. Par représailles, la Gestapo investit l'immeuble et décide de prendre deux otages par appartement. Le Commandant Kaubach, qui dirige cette opération, décide de ne passer prendre les otages qu'au dessert... et leur laisse la liberté de choisir eux-mêmes les deux otages qui l'accompagneront. C'est ainsi que peut commencer «Le Repas des fauves».



3 MOLIÈRES 2011 !!!



LES FEMMES SAVANTES

Judi 20 oct. 14h30 + 20h ☹

Durée 1h20
Tarif plein 20€ € Tarif réduit 11€
Scolaires et étudiants 6€

Une mise en scène originale faite en cinq actes et en alexandrins, sur tréteaux. Les huit comédiens restent en scène pendant toute la représentation et donnent une dimension populaire à la pièce et un jeu dynamique tout en respectant la langue de Molière. Cette adaptation des «Femmes savantes» plonge le spectateur en plein cœur du 17^e siècle entre costumes d'époque et chants polyphoniques baroques sans oublier la commedia dell'Arte...



☹ CIAO AMORE

Samedi 10 déc. 20h30 - Durée 1h30

Tarif plein 29€ € Tarif réduit 16€
Scolaires et étudiants 6€

Avec Serena REINALDI et Christophe ALÉVÊQUE

Un Adam et Eve d'aujourd'hui... Elle : «Je crois que je t'aime plus...» Lui : «T'as quelqu'un ?!» L'histoire d'un amour, un vrai, où l'on se fait mal pour se faire du bien. Ils vont nous faire rire, puis pleurer, puis rire encore, eux qui sont si loin de nous, mais tellement proches.

100 PLACES OFFERTES

aux habitants des Quartiers **CENTRE VILLE - CANTIMPRÉ** ET **AVENUE DE PARIS**

Bon à adresser à : «LE CAMBRÉSIEEN»

Secrétariat de M. le Maire - Hôtel de Ville - B.P. 409 - 59407 CAMBRAI Cedex

La ville offre aux 50 premières personnes domiciliées **DANS LES QUARTIERS DU CENTRE VILLE, DE CANTIMPRÉ ET DE L'AVENUE DE PARIS** qui retourneront ce bon à découper, 2 places pour l'un des spectacles programmés au Théâtre de Cambrai du 8/10 au 10/12/2011.

Sont concernés les spectacles annoncés sur cette page du «Cambrésien» (sauf «Le lac des cygnes»).

Les 50 premières demandes parvenues en Mairie seront satisfaites et chacun des quartiers sera à son tour concerné par cette offre.

Nom..... Prénom

Adresse

Téléphone/...../...../.....

Désire obtenir 2 places gratuites de préférence pour le spectacle suivant :

Les bénéficiaires seront avisés par lettre directement à leur domicile. P.S. : les personnes ayant déjà obtenu des billets gratuits sont invitées à ne pas participer.

Contact : kcoupez@mairie-cambrai.fr - theatre@mairie-cambrai.fr
Théâtre de CAMBRAI 03.27.72.95.00 - Office de Tourisme 03.27.78.36.15

Quelques repères ☹ Théâtre et faits de société ☺ Humour ☺ Musique et danse ☺ Coup de cœur

La Médiathèque

Lieu de vie, d'information et de culture

LA MÉDIATHÈQUE DE CAMBRAI DEVIENT MÉDIATHÈQUE DE L'AGGLOMÉRATION DE CAMBRAI !



Reconnue d'intérêt communautaire, la médiathèque municipale est transférée à la Communauté d'Agglomération. Dorénavant, l'ensemble des habitants de la Communauté peut accéder à la médiathèque dans les mêmes conditions que les habitants de Cambrai. A cette occasion, les tarifs ont été revus.

- Habitants de la CAC, ou étudiants inscrits sur le territoire de la CAC (La Forêt, École d'art, Lycéens...)



Emprunt de livres : GRATUIT

«Image et son» du secteur jeunesse (DVD, CD) : 10€

«Image et son» du secteur adultes, accès à l'espace numérique (DVD, CD) : 20€

- Personne n'habitant pas la CAC

Tarif extérieur tout compris (livres, image et son, accès à l'espace numérique) : 35€

PARUTION DU NOUVEAU PROGRAMME CULTUREL



Le nouveau programme culturel est paru. En voici de brefs extraits. (toutes les animations, conférences, expos, rencontres... de la médiathèque sont gratuites).

→ Samedi 22 octobre à 16h

PETIT BONHOMME ET COMPAGNIE (RV. au secteur Adultes). Spectacle pour enfants (5 à 9 ans) de Pierre Deyle, illustrateur et conteur (Cie du Chaudron).

Voilà un spectacle qui commence mal : non seulement le conteur est en retard mais c'est une histoire incroyable qui lui sert d'excuse ! Quel culot ! En plus, après avoir attendu, voilà qu'il raconte l'histoire d'une attente : celle d'un enfant qui ne vient pas, puis qui met du temps à venir et qui enfin n'est pas comme on l'attendait ! Un comble !

→ Vendredi 18 novembre à 19h

CABARET-SPECTACLE «In vino veritas».

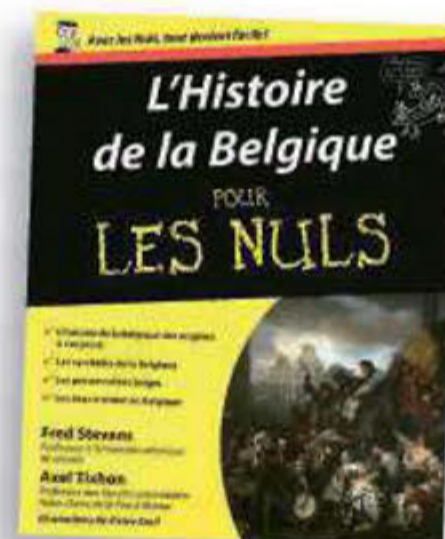
Depuis la nuit des temps, la vigne fait couler beaucoup d'encre...et de vin! De la «dive bouteille» de Rabelais à l'«âme du vin» de Baudelaire, de nombreux écrivains ont taquiné le goulot, buvant pour écrire, décrivant leurs boire et déboires...



Un spectacle poétique ponctué de moments de dégustation, pour célébrer l'arrivée officielle du Beaujolais nouveau. Avec Sophie Boissière et Julien Bucci (Cie Home Théâtre) et la participation de David Ducler-Mortier (Œnologue)

→ Jeudi 1^{er} décembre à 19h

Rencontre avec l'auteur de L'Histoire de la Belgique pour les nuls. Pour nous aider à comprendre la crise politique sans précédent que traversent nos voisins belges, la médiathèque invite Axel Tixhon, des Facultés Universitaires de Namur. D'où vient le bilinguisme de la Belgique ? Quels rapports de force la dualité français/néerlandais a-t-elle produits depuis plus de deux siècles ?



CRÉATION DE «JE TU LIS ON EN PARLE», COMITÉ DE LECTEURS DE LA MÉDIATHÈQUE !

Afin d'accompagner l'équipe de la médiathèque dans le choix des romans, un comité de lecteurs se réunit désormais une fois par mois au Salon jaune. Autour de Sabine, un livre dans une main, un croissant dans l'autre, venez partager vos goûts, couleurs et lectures avec nous. Les coups de cœur rédigés par les membres du comité sont publiés avec ceux des bibliothécaires sur notre site : www.mediathequedecambrai.fr

HORAIRES D'OUVERTURE

SECTEUR ADULTES

EN PÉRIODE SCOLAIRE

Mardi - Mercredi - Vendredi

9h-12h et 13h30-18h30

Jeudi 13h30-18h30

Samedi 9h-12h et 14h-18h

EN PÉRIODE DE VACANCES

Mardi - Mercredi - Vendredi

9h-12h et 13h30-18h

Jeudi 13h30-18h

Samedi 9h-12h et 14h-18h

BIBLIOTHÈQUE DES JEUNES

EN PÉRIODE SCOLAIRE

Mardi - Jeudi - Vendredi 13h30-18h

Mercredi 9h30-12h et 13h30-18h

Samedi 9h30-12h et 14h-18h

EN PÉRIODE DE VACANCES

Mardi - Mercredi - Vendredi - Samedi

9h30-12h et 14h-18h

Jeudi 14h-18h

FONDS ANCIEN

Mardi - Mercredi - Jeudi - Vendredi 14h-18h

Samedi 9h-12h et 14h-18h

PHOTOTHÈQUE

Mardi - Mercredi - Jeudi - Vendredi

14h-18h

Samedi 9h-12h et 14h-18h

ESPACE NUMÉRIQUE

Mardi - Mercredi - Vendredi - Samedi

Groupes sur rdv 14h-18h

Jeudi 14h-18h

MÉDIATHÈQUE DE CAMBRAI
37 rue Saint-Georges BP 179

59403 Cambrai cedex

03.27.82.93.93

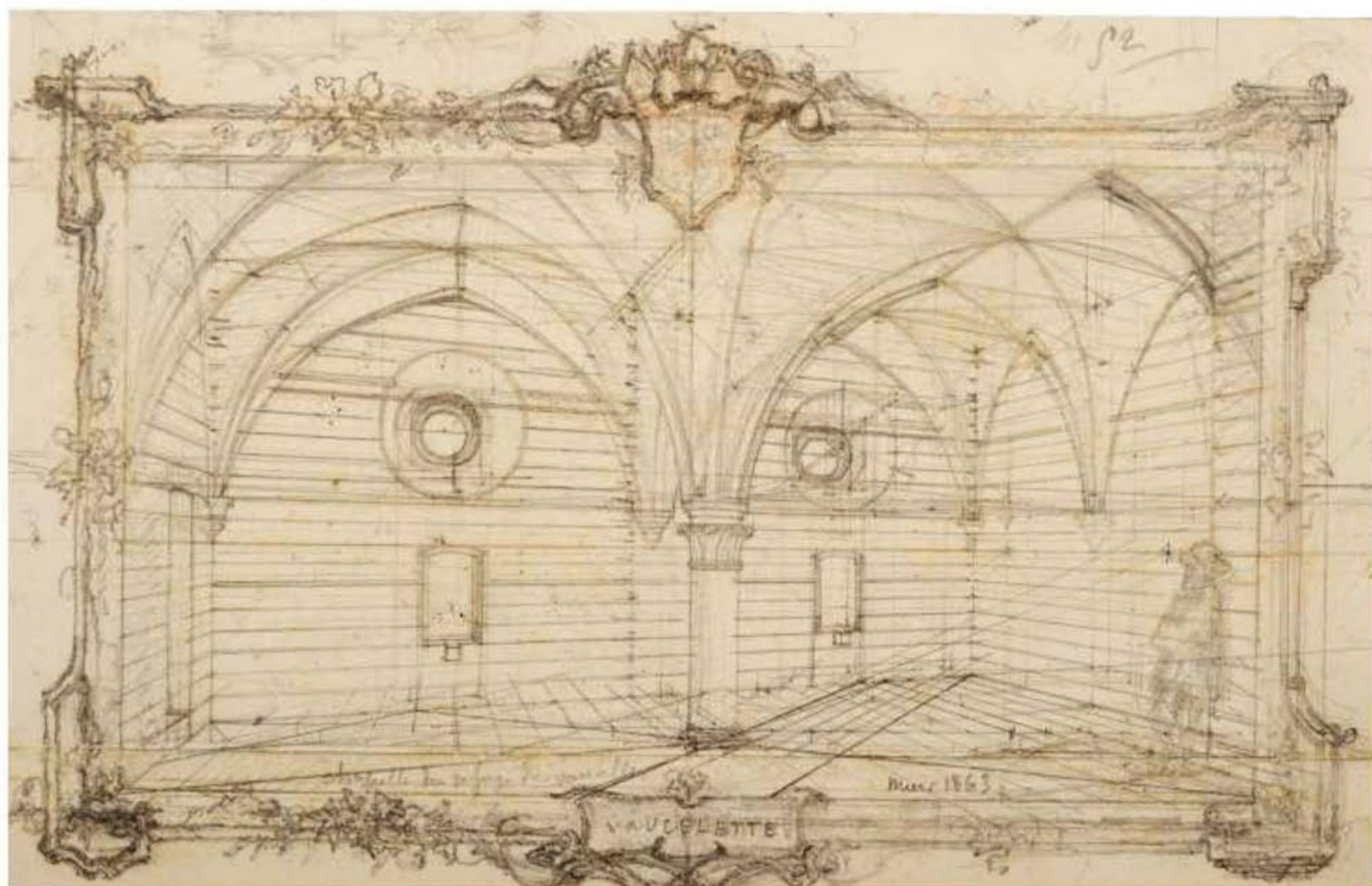
mediathequedecambrai.fr



Le Musée

Du 14 octobre 2011 au 15 janvier 2012

EXPOSITION : DU RÊVE À LA RÉALITÉ, «DESSINS D'ARCHITECTES, DESSINS D'ARCHITECTURE AU XIX^E SIÈCLE»



La chapelle «Vaucelette» l'un des nombreux dessins exposés.

Le musée de Cambrai possède en réserves un ensemble important et inédit de dessins du XIX^e siècle : celui des architectes André (1804-1872) et Henri de Baralle (1827-1882). Le père et le fils ont exercé la fonction d'architecte du diocèse (correspondant approximativement à l'époque au département du Nord) des années 1830 jusqu'aux années 1880. Ils nous ont laissé de nombreux dessins de bâtiments civils et religieux, publics et privés, réalisés à l'encre ou au crayon, parfois rehaussés de gouache ou d'aquarelle, souvent annotés.

Ce fonds nous est parvenu, de façon exceptionnelle, sans avoir subi de tri ou de purge, conservant les éléments les plus spectaculaires comme les moins esthétiques. Le musée de Cambrai propose au public de découvrir ces dessins,

restés parfois à l'état de projets ou réalisés concrètement, en les confrontant à une démarche d'architecte qu'André de Baralle a largement décrite dans plusieurs publications.

Le fonds de Baralle sera également le point de départ d'une réflexion plus générale, en deuxième partie de cette exposition, sur la façon de représenter l'architecture au XIX^e siècle.

Le service animation de l'Architecture et du Patrimoine - Ville d'art et d'histoire de Cambrai est largement associé à cette exposition. Cette collaboration donne l'opportunité de croiser une architecture réelle, existant encore ou non dans le paysage d'aujourd'hui et une architecture vue par les artistes, qu'ils soient peintres, sculpteurs ou architectes.

VISITES GUIDÉES

GRATUITES à 15h30

Les dimanches 6 novembre,
4 décembre 2011 & 8 janvier 2012

CONFÉRENCES AUTOUR DE L'EXPOSITION

Le 27 octobre à 18h

«**ARCHITECTURES IDÉALES**»

par Tiphaine Hébert, assistante
qualifiée de conservation
au Musée de Cambrai.

Le 10 novembre à 18h

«**L'ARTISTE CAMBRÉSIE
FÉLIX AUVRAY**»

par Mael Bellec, conservateur
au Musée de Cambrai.

Le 15 décembre à 18h

«**ANDRÉ ET HENRI DE BARALLE,
DEUX ARTISANS DU
RENOUVEAU ARCHITECTURAL
DANS LE CAMBRÉSIE
AU XIX^E SIÈCLE.**»

par Florence Albaret-Gilson,
directrice du service Ville d'art
et d'histoire.



MUSEE DE CAMBRAI

15 rue de l'Épée

03.27.82.27.90

Fax: 03 27 82 27 91

musee.cambrai@wanadoo.fr



L'U.T.L FAIT SA RENTRÉE

COURS DE LANGUES

Différents niveaux en anglais, allemand, italien
ou espagnol. Maison des Associations : 1h/ sem.

Renseignement et inscriptions :

B. DUFAY ou M. DEHOUCK

Tél. : 03.27.81.43.74

email : bedufay@free.fr

mjp-dehouck@orange.fr

RANDONNÉES PÉDESTRES

Tous les vendredis de 5 ou 8 km selon votre
niveau. Rendez-vous à 8h45 sur le parking face
à la piscine Liberté. Inscription gratuite mais
obligatoires pour les membres de l'U.T.L. Pour
les autres 28€ montant de l'adhésion.

Renseignement et inscriptions :

J. LACOMBE Tél. : 03.27.74.97.79

email : jack.lacombe@wanadoo.fr

www.utl-cambrai.mda-caudry.fr

CERCLE LITTÉRAIRE AU THÉÂTRE

La littérature vous intéresse, participez et revisitez
une fois par trimestre les nombreux univers de
la littérature. Gratuit pour les membres adhérents.
Pour les autres : 28€ montant de l'adhésion
2011/2012 à l'U.T.L.

Renseignement et inscriptions :

M. CUVILLIER Tél. : 03.27.74.83.15

email : maggie-cuvillier@free.fr

LAISSEZ-VOUS CONTER Cambrai

Maison Falleur
Rue Saint-Georges.

Programme proposé par le service Animation de l'architecture et du patrimoine de la ville de Cambrai en partenariat avec l'Office de Tourisme.

Cet automne, la programmation du service Ville d'art et d'histoire s'appuie sur l'exposition «Histoires d'un jardin», présentée à la Maison Falleur en partenariat avec la médiathèque et les archives municipales.

EXPOSITION «HISTOIRES D'UN JARDIN»

Du 8 octobre au 31 décembre - Maison Falleur



Le jardin de Monstrelet à l'automne.

Visites
guidées
de l'expo.
Les dimanches
30 octobre,
13 novembre
et 11 décembre
à 15h.

Cette exposition est consacrée au jardin public, à l'occasion du projet de sa rénovation. Sa création, dans les années 1860, s'inscrit dans le contexte de l'aménagement des grands parcs urbains et répond aux préoccupations hygiénistes et sociales impulsées durant le Second Empire.

Dessinés par l'architecte Jean-Pierre Barillet-Deschamps, le jardin Batiste et le jardin de Monstrelet deviendront bientôt un lieu de la sociabilité cambrésienne. Le démantèlement des fortifications permettra l'extension du parc dans les années 1900.

Plans, documents d'archives et photographies retraceront l'histoire des jardins publics de Cambrai et leurs enjeux en terme d'urbanisme.

UN CYCLE DE CONFÉRENCES ACCOMPAGNERA CETTE EXPOSITION

Ces conférences se dérouleront à la médiathèque de Cambrai, 2 rue des archers.

Entrée libre pour les conférences
et visites guidées associées
à cette exposition.



«L'ŒUVRE
DE JEAN-PIERRE
BARILLET-
DESCHAMPS EN
NORD/PAS-DE-CALAIS»

Vendredi 2 décembre à 19h

Horticulteur, Barillet-Deschamps devint le collaborateur d'Alphand et contribua à l'élaboration de plusieurs parcs parisiens.

Dans le Nord, il réalisa, outre le jardin de Cambrai, le parc Barbieux à Roubaix et le parc Vauban à Lille.

Laurence Baudoux, maître de conférence à l'université d'Artois, présentera ces trois parcs et leur place dans la carrière de l'architecte-paysagiste.

«CONCEVOIR
UN PROJET DE
VALORISATION D'UN
PARC URBAIN»

Vendredi 4 novembre à 19h

Fabienne Guinet, paysagiste chargée du projet de valorisation du jardin public, parlera de son métier et exposera les problématiques que pose un tel projet de valorisation, entre respect d'un élément du patrimoine urbain et attentes actuelles des Cambrésiens.

«LA CRÉATION
DU JARDIN PUBLIC»

Mardi 18 octobre à 19h

Annie Lefebvre, guide-conférencière, reviendra sur l'histoire de la création du jardin public de Cambrai. Des intentions au premier projet, de la réalisation de Barillet-Deschamps aux agrandissements et embellissements successifs, les étapes de l'aménagement du jardin seront évoquées. Elles contiennent en filigrane les grandes évolutions urbaines de Cambrai.

HORAIRES D'OUVERTURE

Du mardi au samedi
de 10h à 12h et de 14h à 18h,
fermée le jeudi matin.
Entrée libre.

MAISON FALLEUR,
39 rue Saint-Georges
Tél. : 03 27 82 93 85



Pendant les vacances scolaires

ANIMATION

«L'AUTOMNE DES 7-11 ANS»

Mardi 25 octobre à 14h30

«Raconte-moi le jardin public»

Après avoir découvert l'exposition «Histoires d'un jardin», les enfants sont invités à créer leur jardin, en s'inspirant des principes paysager de Barillet-Deschamps.

Réservation indispensable
à l'office de tourisme.

Tél. : 03 27 78 36 15



Et cet automne, retrouvez toutes les visites hebdomadaires du patrimoine de la ville.
Agenda disponible mi octobre en Mairie et à l'office de tourisme du Cambrésis